

新 國 音 叢 書

Luhh Iyan Bian

GWOYEU ROMATZU

SHÜYUONQFAA

國語羅馬字使用法

陸衣言編

1933.10

上海中華書局發行

新 國 音 叢 書

Luhh Iyan Bian

GWOU EU ROMATZUH

SHUYUONQFAA

國語羅馬字使用法

陸衣言編

1933.10

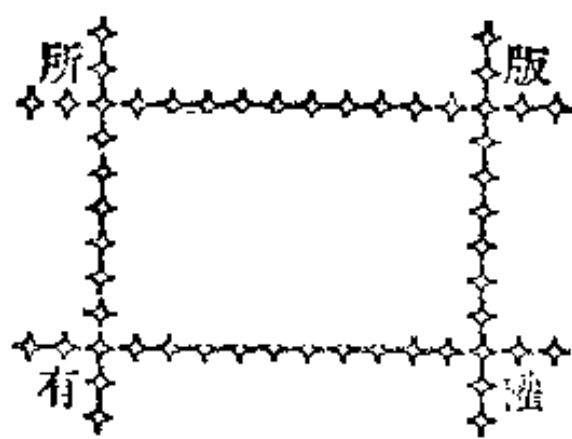
上海中華書局發行

民國十九年五月三日
民國十九年五月三日
民國十九年五月三日
版行刷

國語羅馬字使用法 (全一冊)

定價銀二角

(外埠另加郵匯費)



著者

陸衣言

發行者

中華書局

印刷者

中華書局

印刷所

上海靜安寺路二七七號
中華書局

總發行所
上海棋盤街

中華書局

分發行所

北平天津張家口石家莊邢台保定
濟南青島太原開封鄭州西安蘭州
成都重慶長沙常德衡州漢口南昌
九江安慶蕪湖南京徐州杭州溫州
福州廈門廣州汕頭潮州梧州雲南
遼寧吉林長春哈爾濱香港新加坡

中華書局

(五七八二)

新國音叢書

國語羅馬字使用法

例 言

一、本書是遵照國民政府大學院公布的國語羅馬字拼音法式編訂的，專供初學國語羅馬字的人研習參考之用。

二、本書分成七章：

⊖第一章記述國語羅馬字的來歷和功用。

⊖第二章詳列國語羅馬字的體式、讀法以及聲母、韻母的分析。

⊖第三章說明國語羅馬字聲調的表示法，又附記簡明的條例，以助記憶。

④第四章根據標準國音,把國語羅馬字拼音法式,分成七表,以便檢查。

⑤第五章詳述詞類連書的條例,以便學者依例類推。

⑥第六章列舉國語羅馬字拼寫的語詞、語句、短文、歌曲等實例,以供參考模仿。

⑦第七章附錄國語羅馬字重字的寫法、捲舌韻和方音的拼法,以便應用。

三、本書國語羅馬字,都用注音符號第一式對照,使學過注音符號第一式的人,可以對照研習國語羅馬字,無師自通;沒有學過的,也可同時學得第一式第二式兩種國音工具。

四、本書書末附列國語羅馬字姓氏拼音法式，計共五百零七個，凡同音同調的姓氏，都用最合理、最通俗、最明顯、最簡易的方法區分清楚，絕不混淆。

五、本書承馬國英、黎維岳、齊鐵恨先生幫我校對訂正，書此誌謝。

陸衣言識

新國語叢書

國語羅馬字使用法

目 錄

第一、 總論	1—8
一、國語羅馬字的來歷	1
二、國語羅馬字的功用	6
第二、 字母	9—14
一、字母的體式	9
二、字母的讀法	10
三、字母的分析	11
第三、 聲調	15—20
一、聲調的表示法	15
二、聲調的條例	17
第四、 拼音法式	21—42
一、唇音	21
二、舌尖音	24

三、舌根音	29
四、舌前音	32
五、舌翹音	34
六、舌齒音	38
七、獨用韻	41
第五、詞類連書法	43—48
一、詞類的定義	43
二、詞類連書	43
三、詞類連書的條例	44
第六、新文字舉例	49—56
一、語詞	49
二、語句	50
三、短文	50
四、歌曲	52
第七、附錄	57—60
一、重字	57

二、捲舌韻·····	57
三、拼寫方音·····	58
附 國語羅馬字姓氏拼音法式·····	61—86

新 國 書 叢 書

國語羅馬字使用法

第一 總論

一.國語羅馬字的來歷

民國十二年八月,中華教育改進社第二屆年會,有“本社爲促進本國教育,加增國際諒解,以應時代的需求計,承認國語拼音用羅馬字的便利和必要;並審定一種羅馬字拼音制度,請教育部正式公布,與注音字母同時推行”一案,移送教育部國語統一籌備會第五屆年會討論,經會議決組織羅馬字母拼音研究委員會,詳加討論。

後來該委員會成立了,博採衆

議,支配字母,編訂條例,製定拼音法式,到了民國十五年十一月九日,國語羅馬字拼音法式,由教育部國語統一籌備會布告全國,公布文字,附錄於下:

“本會於民國十三年開第五次大會時,據中華教育改進社函送國語字母組議決案一件,大意稱本社爲促進本國教育,增加國際諒解,以應時代需求計;承認國語拼音用羅馬字母之便利與必要,應取外人在華及本國學者所制定之各種拼音制度比較審查,採取衆長,融合爲一種羅馬字母拼音標準制,”呈請教育部公布,與注音字母同時推行等因,比經大會議決,照章組織羅馬字母拼音研究委員會,詳加研討。

該委員會成立迄今已逾兩載,其間蒐羅材料,調查實況,凡現行制之缺點,新

定制之較量，專家意見，則廣事徵求，國外學者，亦通函討論，計開會二十餘次，參稽試驗，稿凡九易，乃於本年九月十四日召集全體委員，正式通過，先將重要各表，稍綴注釋，約舉條例，印成國語羅馬字拼音法式小冊。

查羅馬字母比照華音始於明末；如萬曆間西洋教士金尼閣，即著有西儒耳目資一書，四庫著錄，已存其目。其後二百年間，閉關爲治，此種需要，不逮曩時。鴉片戰後，海禁大開，迄於今茲，交通日密，稅關郵局、公牘、報章：人名、地名必經西譯，於是留華西人，競事規定，華音字典層出不窮；然其拼切法式，迄未畫一，其流行較廣者，惟前駐華英使威妥瑪 (T. F. Wade) 氏所定之威氏式 (Wade System) 及今郵電所用之郵政式 (Postal System)，彙編詞書，各成巨製；而學校、教會、鐵路、報章，仍多自爲風氣。夫

本國方音，隨地而異；故香港譯成 Hongkong，周姓歧作 Chow, Tseu，此則或因習慣已久，或緣國語未通，果能標準國音，自可歸於一致。

惟字母拼切根本法式，若復彼此殊術，益以爲術至疏，似今情形，良多流弊。例如四聲界限不明，則山西與陝西莫辨；平聲陰陽相混，則唐山與湯山無殊；以 l 拼 i，黎李可成同姓；將 ang 綴 ch，昌章竟是一名，戚安瑪諸人亦感及此，故或加符號以辨發音，或用數碼以表聲調；然書寫既苦繁蕪，印刷尤多障礙，至近人新製諸案，則多利用二十六字母中之不常用者；或參入國際音標，以資識別；然其不便與前相等，而音節間橫出異文，耳目俱困，尤難適用。

邇來東西文化互爲灌輸，西文著述，稱名愈廣，人地而外，專名術語亦多音譯，

則此事之關係重要,又不但日常生活,國際交通諸事而已。

且羅馬字母,世界通用,辨認拼切,已成國民常識之一,自注音字母公布以來,全國小學固已通行,而略識西文之中流人士,與中等以上學生,以及通都大邑服務工商各界者,則多未免倦於補習;誠得國定之國語羅馬字母與之對照而爲其別體,則藉所素習之工具進而研習國音,可以不學而能,有無師自通之樂,於是國語統一前途,尤多裨益。

本會既以大會鄭重之議決,復經委員會兩年來努力之研討,根據學理,斟酌事實,定此國語羅馬字拼音法式,與注音字母兩兩對照,以爲國音推行之助。此後增修國音字典,即依校訂之國語標準音拼成羅馬字,添記於注音字母之後;教育、交通、工商各界,如遇需用羅馬字時,即以

此種拼音法式爲標準,以昭劃一而便通行,特此布告。國語統一籌備會,

民國十七年九月二十六日,國語羅馬字拼音法式,又經國民政府大學院第十七號佈告,正式公布,佈告如下:

爲佈告事:查國語統一籌備會,製定國語羅馬字拼音法式,兩年以來,精心研究,已多方試驗,期於美善,其致力之勤劬,用意之周到,至堪嘉尚,茲經本院提出大學委員會討論,認爲該項羅馬字拼音法式,足以喚起研究全國語音學者之注意,並發表意見,互相參證,且可作爲國音字母第二式,以便一切注音之用,實於統一國語,有甚大之助力,特予公布,俾利推廣而收宏效,此佈。

院長蔡元培

二.國語羅馬字的功用

國語羅馬字,字體簡易,形式美觀;既便書寫,尤便印刷.他的功用很廣,現將重要各點,分列於下:

(1)對於向來用羅馬字母拼合的中國人名、地名,拼音不對的,可以更正;拼音紛歧的,可以統一.

(2)對於向來用漢字音譯的外國人名、地名,以及不能音譯的外國詞兒,都可用國語羅馬字母直接寫出.

(3)用國語羅馬字創造新的詞兒,非常便捷.

(4)用國語羅馬字翻譯古代語文,記述方言文學,不僅譯述周到,並且可以把字音表出.

(5)圖書編目法,及各種索引,都可根據國語羅馬字母的順序排列.

(6)字典、詞書,也可依照國語羅馬字的順序編排.

(7)文書、案卷,可以用國語羅馬字記錄人名、事由,按照字母的順序歸檔,既便整理,尤便檢查.

(8)國語信號,——如電報、旗語……等,——可以利用國語羅馬字,直接收發,減省翻譯的手續,增進傳遞的速率.

第二 字母

一. 字母的體式

國語羅馬字的字母，計共二十六個：字母的體式，有正體、草體、大寫、小寫四種，體式如下：

正 體		草 體		正 體		草 體	
大寫	小寫	大寫	小寫	大寫	小寫	大寫	小寫
A	a	<i>A</i>	<i>a</i>	H	h	<i>H</i>	<i>h</i>
B	b	<i>B</i>	<i>b</i>	I	i	<i>I</i>	<i>i</i>
C	c	<i>C</i>	<i>c</i>	J	j	<i>J</i>	<i>j</i>
D	d	<i>D</i>	<i>d</i>	K	k	<i>K</i>	<i>k</i>
E	e	<i>E</i>	<i>e</i>	L	l	<i>L</i>	<i>l</i>
F	f	<i>F</i>	<i>f</i>	M	m	<i>M</i>	<i>m</i>
G	g	<i>G</i>	<i>g</i>	N	n	<i>N</i>	<i>n</i>

O	o	Q	q	U	u	U	u
P	p	P	p	V	v	V	v
Q	q	Q	q	W	w	W	w
R	r	R	r	X	x	X	x
S	s	S	s	Y	y	Y	y
T	t	T	t	Z	z	Z	z

二.字母的讀法

國語羅馬字母的順序,照世界通例排列,字母的讀法,照公布用國音字母第一式注音如下:

a	b	c	d	e	f	g,
ㄚ	ㄅ	ㄘ	ㄉ	ㄜ	ㄈ	ㄍ
h	i	j	k	l	m	n,
ㄏ	ㄧ	ㄐ	ㄎ	ㄌ	ㄇ	ㄋ

o	p	q,	r	s	t,
ㄛ	ㄆ	ㄑ	ㄞ	ㄙ	ㄊ
u	v	w,	x	y	z,
ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ	ㄨ

三.字母的分折

國語羅馬字的字母,可以分爲聲母、韻母兩類。現將聲母、韻母,分列於下:

(1)聲母:

b.....ㄅ	p.....ㄆ	m.....ㄇ	f.....ㄈ	v*.....ㄨ
d.....ㄉ	t.....ㄊ	n.....ㄋ		l.....ㄌ
g.....ㄍ	k.....ㄎ	ng*.....ㄋ	h.....ㄏ	
j.....ㄐ	ch.....ㄑ	gn*.....ㄎ	sh.....ㄕ	
j.....ㄐ	ch.....ㄑ		sh.....ㄕ	r.....ㄞ
tz.....ㄗ	ts.....ㄘ		s.....ㄙ	z*.....ㄗ
y.....ㄩ	w.....ㄨ	y(n).....ㄩ		

(2) 韻母:

y.....ㄩ, ㄣ'	i.....	u..... X	iu..... ㄩ
a..... ㄚ	ia..... ㄚ	ua..... X ㄚ	
o..... ㄛ	io*..... ㄛ	uo..... X ㄛ	
e..... ㄜ			
e'..... ㄝ	ie..... ㄝ		ieu..... ㄩ ㄝ
ai..... ㄞ	iai..... ㄞ	uai..... X ㄞ	
ei..... ㄟ		uei..... X ㄟ	
au..... ㄠ	iau..... ㄠ		
ou..... ㄡ	iou..... ㄡ		
an..... ㄢ	ian..... ㄢ	uan..... X ㄢ	iuān..... ㄩ ㄢ
en..... ㄣ	in..... ㄣ	uen..... X ㄣ	iuān..... ㄩ ㄣ
ang..... ㄤ	iang..... ㄤ	uang..... X ㄤ	
eng..... ㄥ	ing..... ㄥ	ueng..... X ㄥ	
ong..... X ㄥ	iong..... ㄩ ㄥ		
el..... ㄌ			

[附註一]字母上有*號的,是今音不用或罕用的音,以下仿此。

[附註二]聲母 ʃ、ç、ʈ 僅有齊撮, ʒ、ʝ、ʂ 僅有開合,故可同用 j, ch, sh 三母而不混,以避字形過於繁細。

[附註三]!、x、□ 本兼聲韻兩用,故國語羅馬字亦列 y、w、v(u) 在上去齊合撮韻字別無聲母時,須將第一字母,改爲 y 或 w,如 -iee, -uay 獨用時,作 y e 也, way 外,但如改後形與他韻混,或全無元音時,則在第一字母前,加 y 或 w,如 -m, -uh 獨用時,作 yeu 雨、wuh 霧。(非 yu, wh.)

[附註四]注音字母對於“知、痴、詩、日、茲、此、四”等字未製韻母,今以 v 表之。

[附註五]“東、送”與“翁、甕”等不同韻,故 x ㄔ 分爲開口 oug 與合口 ueng 兩韻,□ ㄑ 韻音近齊齒,故亦歸第二列。

[附註六]韻母前有 -, 表示本韻上,必須另

加聲母,不能獨用,以下仿此。

[附註七]以上字母,都是基本形式。

第三 聲調

一. 聲調的表示法

國語羅馬字表示聲調的方法，或用基本形式，或改變韻頭或改變韻尾，以資區別。現將各韻母的聲調分列於下：

(陰平)	(陽平)	(上)	(去)	(注音符號)
y	yr	yy	yh	(ㄩˊ)
i	yi	yü,-ii	yih,-ih	(ㄧˊ)
u	wu	wuu,-uu	wuh,-uh	(ㄨˊ)
iu	yu	you,-eu	yuh,-'uh	(ㄩˊ)
a	ar	aa	ah	(ㄚˊ)
o	or	oo	oh	(ㄛˊ)
e	er	ee	eh	(ㄜˊ)
e*	er*	ee*	eh*	(ㄝˊ)
ai	air	ae	ay	(ㄞˊ)
ei	eir	eei	ey	(ㄟˊ)
au	aui	ao	aw	(ㄠˊ)
ou	our	ouu	ow	(ㄡˊ)

an	an	aan	ann	(ㄢ)
en	en	een	enn	(ㄣ)
ang	ang	aang	ang	(ㄤ)
eng	eng	eeng	eng	(ㄥ)
ei	ei	eel	eli	(ㄟ)

ia	ya	yea,-ea	yah,-iah	(ㄧㄚ)
io*	yo ^h	yoo,-eo*	yoh,-ioh*	(ㄧㄝ)
ie	ye	yee,-iee	yih,-ieh	(ㄧㄝ)
iai ^h	yai	yai,-eai*	yay,-iay*	(ㄧㄞ)
iau	yau	yeau,-eau	yaw,-iaw	(ㄧㄠ)
iu	yau	yeou,-eou	yow,-iow	(ㄧㄡ)
ian	yan	yeen,-ean	yann,-iann	(ㄧㄢ)
in	yn	yinn,-iin	yinn,-iann	(ㄧㄣ)
iang	yang	yeang,-eang	yang,-iang	(ㄧㄤ)
ing	yng	yiling,-iing	yinq,-iinq	(ㄧㄥ)

ua	wa	woa,-oa	wah,-uah	(ㄨㄚ)
uo	wo	woo,-uoo	woh,-uoh	(ㄨㄝ)
uai	wai	woai,-oai	way,-uay	(ㄨㄞ)
uei	wei	woei,-oei	wey,-uey	(ㄨㄟ)
uan	wau	woan,-oan	wann,-uann	(ㄨㄢ)
uen	wen	woen,-oen	wenn,-uenn	(ㄨㄣ)

ung	wang	woang, -oang	wanq, -uanq	(X ㄨㄥ)
ueng	weng*	woeng	werq	(X ㄨㄥ)
-ong	-orng	-oong	-onq	(-X ㄨㄥ)

~~~~~

|      |      |              |               |      |
|------|------|--------------|---------------|------|
| iue  | yue  | yeue, -eue   | yueh, -iueh   | (ㄩㄞ) |
| iuau | yuan | yeuan, -euan | yuann, -iuann | (ㄩㄠ) |
| iun  | yun  | yeun, -eun   | yuan, iunn    | (ㄩㄣ) |
| iong | yong | yeong, -eong | yonq, -ionq   | (ㄩㄥ) |

## 二. 聲 調 的 條 例

### (1) 陰 平:

⊖ 用基本形式. 如: **hua** (花)  
**shan** (山). 本式包括輕聲、象聲字、  
 助詞. 如: **ma** (嗎), **aia** (阿呀).

⊖ 但聲母爲 **m**、**n**、**l**、**r** 者. 加  
**h**. 如: **mhau** (貓), **lha** (拉).

### (2) 陽 平:

⊖ 開口韻在元音後加 **r**.  
 如: **char** (茶), **torng** (同), **Parng** (旁).

④ 韻母第一字母爲 i、u 者，改爲 y、w。如：chyn (琴), hwang (黃), yuan (元)；但 i、u 兩字母，爲全韻時，改爲 yi、wu。如：pyi (皮) hwi (胡), wu (吳)。

⑤ 聲母爲 m、n、l、r 者，用基本形式。如：min (民), niou (牛), lian (連), ren (人)。

(3) 上聲：

⑥ 單元音雙寫。如：chil (起), faan (反), eel (耳)。

⑦ 複韻母首末字母爲 i、u 者，改爲 e、o。如：jea (假), goan (管), sheu (許), hae (海), hao (好)；但既改頭則不再改尾。如：neau (鳥), goai (拐)。

⑧ ei、ou、ie、uo 四韻準第⑥條，如：meei (美), koou (口), jiee (解)。

**guoo** (果).

(4) 去 聲:

㊟ 韵 尾 爲 **-i**、**-u**、**-n**、**-ng**、**-l**、  
或-(無)者, 各 改 爲 **-y**、**-w**、**-nn**、**-nq**、**ll**、  
或 **-h**. 如: **tzay** (在), **yaw** (要), **bann** (半),  
**jenq** (正), **ell** (二), **chih** (器).

原书空白

## 第四 拼音法式

國語羅馬字的拼音,須根據聲調,變化字形,現將國語羅馬字的拼音法式,列表於下:

### 一.唇音

| 國語羅馬字 |   |       |   |       |   |      |   | 注音字母 |
|-------|---|-------|---|-------|---|------|---|------|
| 陰平    |   | 陽平    |   | 上聲    |   | 去聲   |   |      |
| ba    | 巴 | bar   | 拔 | baa   | 把 | bah  | 罷 | ㄅㄚˊ  |
| ba    | 波 | bor   | 博 | boo   | 跛 | boh  | 簸 | ㄅㄚˊ  |
| bai   | 白 | hair  | 白 | bae   | 擺 | bay  | 拜 | ㄅㄞˊ  |
| bei   | 碑 | ○     | ○ | bei   | 北 | bey  | 背 | ㄅㄟˊ  |
| ban   | 包 | baur  | 薄 | baa   | 保 | baw  | 報 | ㄅㄠˊ  |
| ban   | 班 | ○     | ○ | baan  | 板 | banr | 半 | ㄅㄢˊ  |
| ben   | 弁 | ○     | ○ | beu   | 本 | benn | 笨 | ㄅㄣˊ  |
| bang  | 邦 | ○     | ○ | baang | 榜 | bang | 磅 | ㄅㄤˊ  |
| beng  | 繒 | berng | 甬 | ○     | ○ | beng | 羹 | ㄅㄥˊ  |
| bi    | 逼 | byi   | 鼻 | bii   | 比 | bih  | 閉 | ㄅㄧˊ  |

| 同    |   | 語     |   | 經    |   | 馬     |   | 字  | 注  |
|------|---|-------|---|------|---|-------|---|----|----|
| 陰 平  |   | 陽 平   |   | 上 聲  |   | 去 聲   |   | 字母 | 字母 |
| bie  | 鰓 | bye   | 鰓 | bie  | 瀉 | bieh  | 撈 | ㄅㄧ | 世  |
| biac | 標 | ○     | ○ | beai | 表 | baw   | 顛 | ㄅㄧ | 么  |
| bian | 邊 | ○     | ○ | bean | 扁 | biann | 變 | ㄅㄧ | 馬  |
| bin  | 彬 | ○     | ○ | ○    | ○ | binu  | 賓 | ㄅㄧ | ㄣ  |
| bing | 兵 | ○     | ○ | bing | 丙 | bing  | 並 | ㄅㄧ | ㄥ  |
| bi   | 道 | ben   | 腰 | bai  | 補 | bah   | 布 | ㄅㄨ | ㄨ  |
| pa   | 瓦 | par   | 爬 | ○    | ○ | pah   | 怕 | ㄆㄨ | ㄨ  |
| pe   | 坡 | por   | 婆 | poo  | 匹 | poh   | 波 | ㄆㄨ | ㄣ  |
| pai  | 拍 | pair  | 排 | ○    | ○ | pay   | 派 | ㄆㄨ | ㄨ  |
| pei  | 陪 | per   | 陪 | pei  | 排 | vey   | 配 | ㄆㄨ | ㄨ  |
| pau  | 抱 | paur  | 抱 | pao  | 跑 | paw   | 穢 | ㄆㄨ | 么  |
| pou  | 賣 | ○     | ○ | poou | 剖 | ○     | ○ | ㄆㄨ | ㄨ  |
| pan  | 潘 | pann  | 盤 | ○    | ○ | panu  | 判 | ㄆㄨ | 馬  |
| pen  | 噴 | peru  | 盆 | ○    | ○ | peen  | 噴 | ㄆㄨ | ㄣ  |
| fang | 滂 | parng | 旁 | ○    | ○ | panq  | 胖 | ㄆㄨ | ㄨ  |
| pen  | 盆 | parng | 朋 | penq | 捧 | penq  | 碰 | ㄆㄨ | ㄥ  |
| pi   | 批 | pyi   | 皮 | pil  | 匹 | pih   | 屁 | ㄆㄨ | ㄣ  |
| pie  | 撇 | ○     | ○ | pice | 撇 | pieh  | 警 | ㄆㄨ | ㄣ  |
| piaw | 瓢 | pyau  | 瓢 | peau | 漂 | piaw  | 票 | ㄆㄨ | 么  |

| 國      |   | 語     |   | 雜     |   | 馬     |   | 字     | 注  |
|--------|---|-------|---|-------|---|-------|---|-------|----|
| 陰 平    |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   |       | 字母 |
| pian   | 篇 | pyan  | 便 | ○     | ○ | piann | 片 | 欠   弓 |    |
| pín    | 拼 | pyu   | 貧 | piin  | 品 | punn  | 聘 | 欠   弓 |    |
| p'ing  | 娉 | pyng  | 平 | ○     | ○ | puuq  | 娉 | 欠   弓 |    |
| pu     | 鋪 | pwa   | 蒲 | puu   | 普 | puh   | 鋪 | 欠   弓 |    |
| ma     | 媽 | ma    | 麻 | maa   | 馬 | mah   | 罵 | ㄇ   ㄚ |    |
| mo     | 摸 | mo    | 摩 | moo   | 抹 | moh   | 木 | ㄇ   ㄜ |    |
| ○      | ○ | ma    | 埋 | mae   | 買 | may   | 賣 | ㄇ   ㄞ |    |
| ○      | ○ | mei   | 彬 | mei   | 美 | mey   | 妹 | ㄇ   ㄟ |    |
| mhan   | 貓 | mau   | 毛 | mao   | 卯 | maw   | 冒 | ㄇ   ㄠ |    |
| ○      | ○ | mo    | 謀 | moou  | 某 | ○     | ○ | ㄇ   ㄡ |    |
| mhan   | 顛 | man   | 綿 | maan  | 滿 | mann  | 沒 | ㄇ   ㄣ |    |
| men    | 們 | men   | 門 | ○     | ○ | menn  | 悶 | ㄇ   ㄣ |    |
| ○      | ○ | maang | 忙 | maang | 莽 | ○     | ○ | ㄇ   ㄤ |    |
| u'heng | 象 | maeng | 漾 | meeng | 猛 | menq  | 孟 | ㄇ   ㄥ |    |
| ○      | ○ | m     | 迷 | mii   | 米 | mih   | 密 | ㄇ   ㄟ |    |
| mle    | 嗎 | ○     | ○ | ○     | ○ | mich  | 滅 | ㄇ   ㄟ |    |
| ○      | ○ | miau  | 苗 | meau  | 秒 | miaw  | 妙 | ㄇ   ㄠ |    |
| ○      | ○ | mian  | 綿 | mean  | 免 | mian  | 兩 | ㄇ   ㄣ |    |
| ○      | ○ | min   | 民 | miin  | 敏 | ○     | ○ | ㄇ   ㄣ |    |



| 國    |   | 國     |   | 國     |   | 國    |   | 注<br>音<br>字<br>母 |
|------|---|-------|---|-------|---|------|---|------------------|
| 陰    | 平 | 陽     | 平 | 上     | 聲 | 去    | 聲 |                  |
| ○    | ○ | ning  | 名 | ming  | 暝 | min  | 份 | ㄇㄣˊ              |
| ○    | ○ | ma    | 模 | mu    | 付 | muh  | 暮 | ㄇㄨˋ              |
| fa   | 發 | far   | 罰 | fu    | 負 | fah  | 扶 | ㄈㄚˊ              |
| ○    | ○ | for   | 拂 | ○     | ○ | foh  | 佛 | ㄈㄛˊ              |
| fei  | 菲 | feir  | 肥 | feei  | 匪 | fey  | 費 | ㄈㄟˊ              |
| ○    | ○ | ○     | ○ | foou  | 否 | ○    | ○ | ㄈㄡˊ              |
| fan  | 分 | fan   | 藩 | faan  | 反 | fann | 飯 | ㄈㄢˊ              |
| fon  | 分 | fon   | 焚 | feen  | 粉 | fenn | 糞 | ㄈㄣˊ              |
| fang | 方 | fang  | 房 | faang | 訪 | fang | 放 | ㄈㄤˊ              |
| fon  | 風 | feung | 馮 | feong | 峰 | fung | 奉 | ㄈㄨㄥˊ             |
| fu   | 夫 | fu    | 扶 | fut   | 府 | fut  | 付 | ㄈㄨˋ              |

## 二. 舌尖音

|      |   |     |   |       |   |      |   |     |
|------|---|-----|---|-------|---|------|---|-----|
| da   | 搭 | dar | 達 | dao   | 打 | dah  | 大 | ㄉㄚˊ |
| ○    | ○ | der | 德 | ○     | ○ | ○    | ○ | ㄉㄜˊ |
| dai  | 戴 | ○   | ○ | dai   | 歹 | dai  | 戴 | ㄉㄞˊ |
| dan  | 刀 | ○   | ○ | dao   | 倒 | daw  | 到 | ㄉㄠˊ |
| dou  | 兜 | ○   | ○ | doon  | 斗 | dow  | 豆 | ㄉㄡˊ |
| dan  | 單 | ○   | ○ | daan  | 胆 | dann | 擔 | ㄉㄢˊ |
| dang | 當 | ○   | ○ | deang | 鎗 | dang | 當 | ㄉㄤˊ |

| 國語   |    | 羅馬字  |    | 字     |    | 注音字母  |    |      |
|------|----|------|----|-------|----|-------|----|------|
| 陰平   | 陽平 | 上聲   | 去聲 | 陰平    | 陽平 | 上聲    | 去聲 |      |
| deug | 冬  | ○    | ○  | deung | 等  | deng  | 鄧  | ㄉㄥˊ  |
| dang | 東  | ○    | ○  | doang | 董  | dong  | 凍  | ㄉㄨㄥˊ |
| di   | 低  | dyi  | 微  | dii   | 底  | dih   | 地  | ㄉㄧˊ  |
| oe   | 爹  | dye  | 疊  | ○     | ○  | dieh  | 跌  | ㄉㄧㄝˊ |
| dian | 刁  | ○    | ○  | ean   | 沾  | diaw  | 弔  | ㄉㄧㄢˊ |
| diou | 丟  | ○    | ○  | ○     | ○  | ○     | ○  | ㄉㄧㄡˊ |
| dian | 顛  | ○    | ○  | dean  | 點  | diam  | 店  | ㄉㄧㄢˊ |
| ding | 丁  | ○    | ○  | ding  | 頂  | dinq  | 定  | ㄉㄧㄥˊ |
| eu   | 都  | dwa  | 設  | du    | 賭  | duh   | 杜  | ㄉㄨˊ  |
| au   | 多  | dwo  | 窩  | duo   | 朵  | duoh  | 惰  | ㄉㄨㄛˊ |
| uei  | 堆  | ○    | ○  | ○     | ○  | duoy  | 對  | ㄉㄨㄟˊ |
| duan | 端  | ○    | ○  | doan  | 端  | duan  | 斷  | ㄉㄨㄢˊ |
| duen | 敦  | ○    | ○  | doen  | 敦  | duann | 盾  | ㄉㄨㄣˊ |
| ta   | 他  | ○    | ○  | tan   | 塔  | tah   | 場  | ㄊㄚˊ  |
| ○    | ○  | ○    | ○  | ○     | ○  | toh   | 特  | ㄊㄛˊ  |
| tai  | 胎  | tei  | 泰  | tae   | 態  | tay   | 太  | ㄊㄞˊ  |
| tau  | 叨  | taur | 逃  | tao   | 討  | taw   | 套  | ㄊㄠˊ  |
| ton  | 偷  | tour | 頭  | ○     | ○  | low   | 透  | ㄊㄨˊ  |
| tan  | 灘  | tann | 談  | tern  | 坦  | tanu  | 炭  | ㄊㄢˊ  |

| 國    |   | 語     |   | 羅馬    |   | 字     |   | 注音符號 |
|------|---|-------|---|-------|---|-------|---|------|
| 陰平   |   | 陽平    |   | 上聲    |   | 去聲    |   |      |
| tan  | 湯 | tarng | 唐 | taang | 倘 | tang  | 燙 | ㄊㄤ   |
| tong | 騰 | tarng | 藤 | ○     | ○ | tang  | 登 | ㄊㄨㄥ  |
| ton  | 通 | tarng | 同 | taong | 統 | tang  | 痛 | ㄊㄨㄥˊ |
| ti   | 梯 | tyi   | 題 | tii   | 體 | tih   | 替 | ㄊㄧ   |
| tie  | 貼 | ○     | ○ | tice  | 汲 | tieh  | 帖 | ㄊㄧㄝˊ |
| tian | 挑 | tyan  | 條 | teau  | 挑 | tiaw  | 跳 | ㄊㄧㄢˊ |
| tian | 天 | tyan  | 田 | tean  | 添 | tiann | 添 | ㄊㄧㄢˊ |
| ting | 聽 | tung  | 亭 | tiing | 嬰 | ting  | 聽 | ㄊㄧㄥˊ |
| tu   | 拖 | twu   | 圖 | tuu   | 土 | tuh   | 吐 | ㄊㄨ   |
| tuo  | 拖 | two   | 陀 | tuoo  | 妥 | tueh  | 唾 | ㄊㄨㄛˊ |
| twai | 推 | twai  | 頹 | toei  | 隈 | tuoy  | 退 | ㄊㄨㄞˊ |
| ○    | ○ | twan  | 闕 | ○     | ○ | tuann | 象 | ㄊㄨㄢˊ |
| tuen | 吞 | twen  | 屯 | toon  | 吞 | tuenn | 褪 | ㄊㄨㄢˊ |
| ○    | ○ | na    | 拿 | naa   | 哪 | nah   | 那 | ㄋㄚ   |
| ○    | ○ | ○     | ○ | nae   | 乃 | nay   | 耐 | ㄋㄞ   |
| ○    | ○ | ○     | ○ | nei   | 餽 | ney   | 內 | ㄋㄟ   |
| ○    | ○ | non   | 鈺 | nao   | 腦 | naw   | 鬧 | ㄋㄠ   |
| ○    | ○ | ○     | ○ | ○     | ○ | now   | 驕 | ㄋㄡ   |
| ○    | ○ | nan   | 南 | naan  | 報 | nann  | 難 | ㄋㄢ   |

| 同     |   | 語     |   | 羅     |   | 馬     |   | 字 | 注 音 |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|---|-----|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   |   | 字 母 |
| ○     | ○ | naug  | 𠵿 | naang | 𠵿 | nanq  | 𠵿 |   | ㄋㄨㄥ |
| ○     | ○ | neug  | 𠵿 | ○     | ○ | neng  | 𠵿 |   | ㄋㄥ  |
| ○     | ○ | nong  | 𠵿 | ○     | ○ | nong  | 𠵿 |   | ㄋㄨㄥ |
| ○     | ○ | ni    |   | ni    | 你 | nih   | 𠵿 |   | ㄋㄧ  |
| nhie  | 𠵿 | ○     | ○ | ○     | ○ | nieh  | 𠵿 |   | ㄋㄧㄝ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | neaw  | 𠵿 | niaw  | 𠵿 |   | ㄋㄧㄠ |
| nioun | 𠵿 | niou  | 𠵿 | neun  | 紐 | niow  | 𠵿 |   | ㄋㄧㄡ |
| ○     | ○ | nian  | 𠵿 | nean  | 𠵿 | niann | 𠵿 |   | ㄋㄧㄢ |
| ○     | ○ | nin   | 𠵿 | ○     | ○ | ○     | ○ |   | ㄋㄧㄢ |
| ○     | ○ | niang | 𠵿 | ○     | ○ | niang | 𠵿 |   | ㄋㄧㄤ |
| ○     | ○ | ning  | 𠵿 | ning  | 𠵿 | ning  | 𠵿 |   | ㄋㄧㄥ |
| ○     | ○ | nu    | 奴 | nuu   | 努 | nuh   | 𠵿 |   | ㄋㄨ  |
| ○     | ○ | nuo   | 𠵿 | ○     | ○ | nuoh  | 𠵿 |   | ㄋㄨㄛ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | noan  | 𠵿 | ○     | ○ |   | ㄋㄨㄢ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | ○     | ○ | nuenn | 𠵿 |   | ㄋㄨㄢ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | neu   | 女 | ○     | ○ |   | ㄋㄨ  |
| ○     | ○ | ○     | ○ | ○     | ○ | niueh | 𠵿 |   | ㄋㄨㄝ |
| lha   | 𠵿 | la    | 𠵿 | laa   | 𠵿 | lah   | 𠵿 |   | ㄌㄚ  |
| ○     | ○ | lo    | 𠵿 | ○     | ○ | loh   | 𠵿 |   | ㄌㄛ  |

| 國語羅馬字 |   |       |   |       |   |       |   | 注<br>音<br>字<br>母 |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|------------------|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   |                  |
| lai   | 儼 | lei   | 余 | ○     | ○ | lay   | 賴 | 为ㄌㄞ              |
| lei   | 勒 | lei   | 雷 | lei   | 偶 | ley   | 賴 | 为ㄌㄞ              |
| lan   | 撈 | lan   | 勞 | lan   | 老 | law   | 烙 | 为ㄌㄠ              |
| lan   | 撈 | lan   | 勞 | lan   | 老 | law   | 烙 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lan   | 蘭 | lan   | 覽 | lan   | 欄 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lan   | 郎 | lan   | 朗 | lan   | 浪 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lan   | 蘭 | lan   | 覽 | lan   | 欄 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lan   | 郎 | lan   | 朗 | lan   | 浪 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | li    | 黎 | li    | 李 | lih   | 利 | 为ㄌㄞ              |
| ○     | ○ | ○     | ○ | lia   | 倆 | ○     | ○ | 为ㄌㄞ              |
| ○     | ○ | ○     | ○ | lio   | 哩 | lio   | 利 | 为ㄌㄞ              |
| lian  | 撈 | lian  | 連 | lian  | 了 | liow  | 料 | 为ㄌㄠ              |
| lian  | 撈 | lian  | 連 | lian  | 柳 | liow  | 六 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lian  | 連 | lian  | 臉 | lian  | 練 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lin   | 林 | lin   | 吝 | lin   | 賃 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | liang | 梁 | liang | 兩 | liang | 亮 | 为ㄌㄠ              |
| ling  | 玲 | ling  | 凌 | ling  | 領 | ling  | 令 | 为ㄌㄠ              |
| ○     | ○ | lu    | 盧 | lu    | 魯 | luh   | 路 | 为ㄌㄠ              |
| luo   | 撈 | luo   | 羅 | luo   | 裸 | luoh  | 略 | 为ㄌㄠ              |

| 國    |   | 語    |   | 羅    |   | 馬     |   | 字 | 注 音  |
|------|---|------|---|------|---|-------|---|---|------|
| 陰 平  |   | 陽 平  |   | 上 聲  |   | 去 聲   |   |   | 字母   |
| ○    | ○ | luan | 釐 | loan | 弗 | luann | 亂 |   | ㄌㄨㄢˊ |
| ○    | ○ | luen | 輪 | ○    | ○ | luenn | 倫 |   | ㄌㄨㄢˋ |
| ○    | ○ | lu   | 盧 | leu  | 呂 | liuh  | 慮 |   | ㄌㄨˊ  |
| ○    | ○ | ○    | ○ | ○    | ○ | lineh | 暑 |   | ㄌㄨㄣˊ |
| liun | 掄 | lien | 淋 | ○    | ○ | ○     | ○ |   | ㄌㄨㄣˋ |

### 三.舌 根 音

|      |   |     |   |       |   |      |   |     |
|------|---|-----|---|-------|---|------|---|-----|
| gu   | 戛 | gar | 暖 | gaa   | 嘎 | ○    | ○ | 《丫  |
| ge   | 割 | ger | 格 | gee   | 葛 | geh  | 箇 | 《亡  |
| gai  | 該 | ○   | ○ | gae   | 改 | gay  | 蓋 | 《所  |
| ○    | ○ | ○   | ○ | geei  | 給 | ○    | ○ | 《\  |
| gau  | 高 | ○   | ○ | gao   | 稿 | gaw  | 告 | 《么  |
| gon  | 蔣 | ○   | ○ | goon  | 狗 | gow  | 構 | 《又  |
| gau  | 干 | ○   | ○ | gaan  | 敢 | gann | 幹 | 《弓  |
| gen  | 根 | gan | 限 | ○     | ○ | genn | 艮 | 《ㄣ  |
| gang | 剛 | ○   | ○ | gaang | 港 | ganq | 槓 | 《尤  |
| geng | 庚 | ○   | ○ | geeng | 耿 | genq | 更 | 《ㄥ  |
| gong | 工 | ○   | ○ | goong | 拱 | gonq | 共 | 《Xㄥ |
| gu   | 孤 | gwu | 骨 | guu   | 古 | guh  | 顧 | 《X  |

| 國     |   | 語     |   | 羅     |   | 馬     |   | 字    | 注    |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|------|------|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   | 字母   |      |
| gua   | 瓜 | ○     | ○ | goa   | 瓦 | guah  | 掛 | ㄍㄨㄚˊ | ㄍㄨㄚˊ |
| guo   | 鍋 | gwo   | 國 | guoo  | 果 | guoh  | 過 | ㄍㄨㄛˊ | ㄍㄨㄛˊ |
| guai  | 乖 | ○     | ○ | goai  | 拐 | guay  | 怪 | ㄍㄨㄞˊ | ㄍㄨㄞˊ |
| guei  | 規 | ○     | ○ | goei  | 鬼 | gney  | 貴 | ㄍㄨㄟˊ | ㄍㄨㄟˊ |
| guan  | 關 | ○     | ○ | goan  | 管 | guan  | 慣 | ㄍㄨㄢˊ | ㄍㄨㄢˊ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | goen  | 滾 | guen  | 棍 | ㄍㄨㄢˊ | ㄍㄨㄢˊ |
| guang | 光 | ○     | ○ | goang | 廣 | guang | 送 | ㄍㄨㄤˊ | ㄍㄨㄤˊ |
| ko    | 科 | ker   | 膝 | kee   | 可 | keh   | 客 | ㄎㄛˊ  | ㄎㄛˊ  |
| kai   | 開 | ○     | ○ | kao   | 愷 | key   | 愷 | ㄎㄞˊ  | ㄎㄞˊ  |
| kan   | 尻 | ○     | ○ | kao   | 攷 | kaw   | 冢 | ㄎㄠˊ  | ㄎㄠˊ  |
| kou   | 攬 | ○     | ○ | koou  | 口 | kow   | 寇 | ㄎㄡˊ  | ㄎㄡˊ  |
| kan   | 刊 | ○     | ○ | kann  | 侃 | kann  | 看 | ㄎㄢˊ  | ㄎㄢˊ  |
| ○     | ○ | ○     | ○ | keen  | 肯 | kenn  | 筭 | ㄎㄢˊ  | ㄎㄢˊ  |
| kang  | 康 | karug | 扛 | kaang | 慷 | kaang | 炕 | ㄎㄤˊ  | ㄎㄤˊ  |
| keng  | 坑 | ○     | ○ | ○     | ○ | ○     | ○ | ㄎㄥˊ  | ㄎㄥˊ  |
| kong  | 空 | ○     | ○ | koong | 孔 | kong  | 控 | ㄎㄨㄥˊ | ㄎㄨㄥˊ |
| ku    | 枯 | ○     | ○ | kua   | 苦 | kuh   | 庫 | ㄎㄨˊ  | ㄎㄨˊ  |
| kua   | 誇 | ○     | ○ | koa   | 垮 | kuah  | 跨 | ㄎㄨㄚˊ | ㄎㄨㄚˊ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | ○     | ○ | kuoh  | 闊 | ㄎㄨㄛˊ | ㄎㄨㄛˊ |

| 陽 平   |     | 上 聲   |     | 去 聲   |     | 入 聲   |     | 注 音 |
|-------|-----|-------|-----|-------|-----|-------|-----|-----|
| 陰 平   | 陽 平 | 上 聲   | 去 聲 | 入 聲   | 陰 平 | 陽 平   | 上 聲 | 去 聲 |
| ○     | ○   | ○     | ○   | koai  | 鞞   | kuay  | 快   | ㄎㄞˋ |
| kuai  | 虧   | kwei  | 葵   | koei  | 傀   | kuey  | 愧   | ㄎㄞˋ |
| kuan  | 寬   | ○     | ○   | koan  | 款   | ○     | ○   | ㄎㄞˋ |
| kuen  | 坤   | ○     | ○   | koen  | 綢   | kuenn | 困   | ㄎㄞˋ |
| kuang | 匡   | kwang | 狂   | ○     | ○   | kuang | 礦   | ㄎㄞˋ |
| ha    | 哈   | har   | 蝦   | han   | 哈   | ○     | ○   | ㄎㄞˋ |
| he    | 喝   | her   | 何   | ○     | ○   | heb   | 賀   | ㄎㄞˋ |
| hai   | 哈   | hair  | 海   | hae   | 海   | hey   | 害   | ㄎㄞˋ |
| hei   | 黑   | ○     | ○   | heei  | 黑   | ○     | ○   | ㄎㄞˋ |
| gau   | 蒿   | haur  | 毫   | hao   | 好   | haw   | 號   | ㄎㄞˋ |
| hou   | 勑   | hour  | 侯   | houu  | 吼   | how   | 後   | ㄎㄞˋ |
| han   | 酣   | harn  | 韓   | haan  | 喊   | hann  | 漢   | ㄎㄞˋ |
| ○     | ○   | hern  | 痕   | heen  | 很   | henn  | 恨   | ㄎㄞˋ |
| hang  | 降   | harn  | 杭   | ○     | ○   | hang  | 杭   | ㄎㄞˋ |
| heng  | 亨   | herng | 恆   | ○     | ○   | heng  | 橫   | ㄎㄞˋ |
| hong  | 轟   | horng | 洪   | hoong | 哄   | hong  | 閭   | ㄎㄞˋ |
| hu    | 呼   | hwu   | 胡   | huu   | 虎   | huh   | 戶   | ㄎㄞˋ |
| hua   | 花   | hwa   | 華   | ○     | ○   | huah  | 化   | ㄎㄞˋ |
| huo   | 剗   | hwo   | 活   | huoo  | 火   | huoh  | 貨   | ㄎㄞˋ |



| 國     |   | 語     |   | 羅     |   | 馬     |   | 字 | 注 音 |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|---|-----|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   |   | 字母  |
| ○     | ○ | hway  | 懷 | ○     | ○ | huay  | 壞 |   | ㄏㄨㄞ |
| hwei  | 微 | hwei  | 回 | hoei  | 煨 | huey  | 會 |   | ㄏㄨㄟ |
| huan  | 歡 | hwan  | 還 | hoan  | 緩 | huann | 換 |   | ㄏㄨㄢ |
| huen  | 昏 | hwen  | 魂 | ○     | ○ | huenn | 混 |   | ㄏㄨㄣ |
| huang | 荒 | hwang | 黃 | huang | 恍 | huann | 煇 |   | ㄏㄨㄤ |

## 四. 舌 前 音

|       |   |      |   |       |   |       |   |     |
|-------|---|------|---|-------|---|-------|---|-----|
| ji    | 几 | ji   | 極 | jii   | 幾 | jih   | 記 | ㄐ   |
| jia   | 家 | ja   | 夾 | jea   | 假 | jiah  | 價 | ㄐㄧㄚ |
| jie   | 街 | je   | 節 | jiea  | 姐 | jieh  | 借 | ㄐㄟ  |
| jian  | 交 | yan  | 嚼 | jeau  | 攪 | jiaw  | 叫 | ㄐㄧㄠ |
| jiou  | 鳩 | ○    | ○ | jeou  | 九 | jlow  | 救 | ㄐㄧㄡ |
| jian  | 間 | ○    | ○ | jean  | 簡 | jiann | 見 | ㄐㄧㄢ |
| jín   | 金 | ○    | ○ | jín   | 緊 | jinn  | 賃 | ㄐㄧㄣ |
| jiang | 江 | ○    | ○ | jeang | 蔣 | jiang | 匠 | ㄐㄧㄤ |
| jing  | 京 | ○    | ○ | jing  | 景 | jing  | 敬 | ㄐㄧㄥ |
| jiong | 局 | ○    | ○ | jeong | 迴 | ○     | ○ | ㄐㄩㄥ |
| jiu   | 居 | jyu  | 局 | jeu   | 舉 | jiuh  | 句 | ㄐㄩ  |
| jiao  | 嬌 | jyao | 掘 | jeua  | 餃 | jiueh | 噉 | ㄐㄩㄠ |

| 國      |   | 品      |   | 羅      |   | 凡      |   | 字    | 注    |
|--------|---|--------|---|--------|---|--------|---|------|------|
| 陰 平    |   | 陽 平    |   | 上 聲    |   | 去 聲    |   | 字母   | 字母   |
| pinan  | 品 | ○      | ○ | pinan  | 卷 | pinan  | 谷 | ㄆㄣˊㄢ | ㄆㄣˊㄢ |
| jinan  | 君 | ○      | ○ | ○      | ○ | jinan  | 都 | ㄐㄣˊㄢ | ㄐㄣˊㄢ |
| chi    | 欺 | chyi   | 其 | chii   | 起 | chih   | 氣 | ㄔㄧ   | ㄔㄧ   |
| chia   | 招 | ○      | ○ | chia   | 卡 | chiah  | 恰 | ㄔㄧㄚ  | ㄔㄧㄚ  |
| chie   | 切 | chye   | 茄 | chieh  | 且 | chieh  | 妾 | ㄔㄧㄝ  | ㄔㄧㄝ  |
| chian  | 川 | chyan  | 橋 | chian  | 巧 | chian  | 嫁 | ㄔㄧㄢ  | ㄔㄧㄢ  |
| chou   | 秋 | chyau  | 求 | chou   | 綫 | ○      | ○ | ㄔㄧㄡ  | ㄔㄧㄡ  |
| chian  | 紉 | chyan  | 乾 | chian  | 道 | chian  | 欠 | ㄔㄧㄢ  | ㄔㄧㄢ  |
| chun   | 欽 | chyn   | 秦 | chun   | 較 | chun   | 沁 | ㄔㄨㄣ  | ㄔㄨㄣ  |
| chiang | 腔 | chyang | 強 | chiang | 搶 | chiang | 槍 | ㄔㄧㄤ  | ㄔㄧㄤ  |
| ching  | 清 | chyn   | 情 | ching  | 請 | ching  | 慶 | ㄔㄧㄥ  | ㄔㄧㄥ  |
| chuang | 穹 | choung | 窮 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄔㄨㄤ  | ㄔㄨㄤ  |
| chou   | 仇 | chou   | 裡 | chou   | 取 | chieh  | 去 | ㄔㄧㄡ  | ㄔㄧㄡ  |
| chuan  | 缺 | chue   | 牽 | ○      | ○ | chueh  | 確 | ㄔㄨㄢ  | ㄔㄨㄢ  |
| chuan  | 圈 | chuan  | 樺 | chuan  | 犬 | chuan  | 勸 | ㄔㄨㄢ  | ㄔㄨㄢ  |
| ○      | ○ | chuan  | 群 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄔㄨㄢ  | ㄔㄨㄢ  |
| shi    | 司 | shyi   | 席 | shii   | 忌 | shih   | 戲 | ㄕㄧ   | ㄕㄧ   |
| shia   | 蝦 | shya   | 霞 | ○      | ○ | shiah  | 下 | ㄕㄧㄚ  | ㄕㄧㄚ  |
| shie   | 撮 | shye   | 協 | shieh  | 寫 | shieh  | 謝 | ㄕㄧㄝ  | ㄕㄧㄝ  |

| 屋      |   | 諄      |   | 塵      |   | 馬      |   | 字 | 注音字母  |
|--------|---|--------|---|--------|---|--------|---|---|-------|
| 陰平     |   | 陽平     |   | 上聲     |   | 去聲     |   |   |       |
| shian  | 簡 | shyan  | 學 | sheau  | 曉 | shiauw | 孝 |   | T   么 |
| shiou  | 休 | ○      | ○ | sheou  | 朽 | shiouw | 秀 |   | T   又 |
| shian  | 先 | shyan  | 咸 | shean  | 顯 | shiamn | 現 |   | T   马 |
| shin   | 信 | shyn   | 尋 | ○      | ○ | shinn  | 信 |   | T   ㄣ |
| shianz | 香 | shyang | 詳 | sheang | 響 | shianq | 向 |   | T   尤 |
| shung  | 興 | shyng  | 行 | shing  | 醒 | shingq | 性 |   | T   ㄗ |
| shiong | 兄 | shyong | 熊 | ○      | ○ | ○      | ○ |   | T   ㄗ |
| shin   | 虛 | shyn   | 徐 | shou   | 許 | shich  | 序 |   | T   ㄣ |
| shine  | 靴 | shyue  | 學 | sheue  | 雪 | shineh | 血 |   | T   世 |
| shuan  | 宣 | shyuan | 玄 | sheuan | 選 | shuanu | 眩 |   | T   ㄣ |
| shinn  | 煎 | shyun  | 筵 | ○      | ○ | shinnu | 訓 |   | T   ㄣ |

## 五. 舌 翹 音

|     |   |      |   |      |   |      |   |    |
|-----|---|------|---|------|---|------|---|----|
| iy  | 知 | jyr  | 直 | jyy  | 紙 | iy'  | 至 | 里  |
| ja  | 扎 | jar  | 炸 | jaa  | 鮭 | jah  | 詐 | 世丫 |
| je  | 遮 | jer  | 摺 | joe  | 者 | jeh  | 這 | 里  |
| jei | 介 | jair | 宅 | jao  | 窄 | jei  | 計 | 生芳 |
| jau | 招 | jaur | 着 | jau  | 找 | jau' | 照 | 生么 |
| jui | 周 | jour | 流 | joui | 肘 | jow  | 壽 | 世又 |

| 國     |   | 語     |   | 羅     |   | 馬     |   | 第 |  | 注    |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|---|--|------|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   | 聲 |  | 音 字母 |
| jav   | 占 | ○     | ○ | jaaa  | 展 | jann  | 佔 |   |  | 虫马   |
| jan   | 眞 | ○     | ○ | jeen  | 枕 | jenn  | 鎮 |   |  | 虫与   |
| iang  | 張 | ○     | ○ | juang | 掌 | jang  | 賬 |   |  | 虫尤   |
| jaug  | 蒸 | ○     | ○ | jeung | 整 | jeug  | 正 |   |  | 虫乙   |
| jung  | 中 | ○     | ○ | jeong | 種 | jong  | 衆 |   |  | 虫X乙  |
| ju    | 朱 | jwu   | 竹 | juu   | 主 | jeh   | 注 |   |  | 虫X   |
| juu   | 抓 | ○     | ○ | joa   | 爪 | ○     | ○ |   |  | 虫XY  |
| jua   | 桌 | jwo   | 濁 | ○     | ○ | juoh  | 輟 |   |  | 虫X乙  |
| juai  | 拽 | ○     | ○ | joi   | 踴 | juay  | 拽 |   |  | 虫X旁  |
| juoi  | 追 | ○     | ○ | ○     | ○ | juoy  | 驟 |   |  | 虫X入  |
| juan  | 專 | ○     | ○ | joan  | 轉 | juann | 裝 |   |  | 虫X马  |
| joen  | 諄 | ○     | ○ | joen  | 准 | ○     | ○ |   |  | 虫X与  |
| juang | 莊 | ○     | ○ | joang | 裝 | juang | 莊 |   |  | 虫X尤  |
| chy   | 吃 | chyr  | 遲 | chyy  | 恥 | chyh  | 翅 |   |  | 彳    |
| cha   | 叉 | char  | 茶 | chaa  | 賒 | chah  | 詫 |   |  | 彳Y   |
| che   | 車 | ○     | ○ | chae  | 扯 | cheh  | 撤 |   |  | 彳亡   |
| chai  | 釵 | chair | 柴 | chae  | 蔭 | chay  | 薺 |   |  | 彳旁   |
| chau  | 超 | chaur | 朝 | chao  | 吵 | shaw  | 鈔 |   |  | 彳么   |
| chou  | 抽 | chour | 綢 | choou | 丑 | chow  | 臭 |   |  | 彳又   |

| 國      |   | 話       |   | 羅       |   | 馬       |   | 字 | 注   |
|--------|---|---------|---|---------|---|---------|---|---|-----|
| 陰 平    |   | 陽 平     |   | 上 聲     |   | 去 聲     |   |   | 字母  |
| chan   | 掄 | chann   | 餅 | chaan   | 產 | chann   | 儼 |   | ㄔㄢ  |
| chen   | 琛 | chern   | 診 | cheen   | 殫 | cheun   | 檢 |   | ㄔㄣ  |
| chang  | 昌 | changr  | 長 | chaang  | 廠 | chane   | 明 |   | ㄔㄤ  |
| cheng  | 撐 | chengr  | 程 | cheang  | 逞 | chenr   | 稱 |   | ㄔㄥ  |
| chang  | 沖 | changr  | 蟲 | cheangr | 聰 | chongq  | 鎗 |   | ㄔㄨㄥ |
| chu    | 初 | chwu    | 除 | chun    | 楚 | chuh    | 處 |   | ㄔㄨ  |
| chao   | 戮 | ○       | ○ | ○       | ○ | chuoh   | 綽 |   | ㄔㄠ  |
| chwei  | 煨 | chwai   | 隄 | chow    | 搗 | chway   | 噉 |   | ㄔㄨㄟ |
| chui   | 吹 | chwei   | 垂 | ○       | ○ | chuey   | 吹 |   | ㄔㄨㄟ |
| chuan  | 川 | chwan   | 船 | choan   | 喘 | channr  | 止 |   | ㄔㄨㄢ |
| chuen  | 春 | chwen   | 唇 | choen   | 齋 | ○       | ○ |   | ㄔㄨㄣ |
| chuang | 窗 | chuangr | 牀 | choang  | 闕 | chuangq | 創 |   | ㄔㄨㄤ |
| shy    | 詩 | shyr    | 時 | shyy    | 史 | shyh    | 事 |   | ㄕㄩ  |
| sha    | 沙 | ○       | ○ | shae    | 傻 | shah    | 嘗 |   | ㄕㄚ  |
| sha    | 奢 | sher    | 蛇 | shoe    | 捨 | sheh    | 舍 |   | ㄕㄞ  |
| shai   | 篩 | ○       | ○ | shae    | 色 | shay    | 晒 |   | ㄕㄞ  |
| ○      | ○ | sheir   | 唯 | ○       | ○ | ○       | ○ |   | ㄕㄟ  |
| shau   | 燒 | shaur   | 韶 | suao    | 少 | shaw    | 紹 |   | ㄕㄠ  |
| shan   | 收 | shour   | 熟 | shoon   | 手 | show    | 受 |   | ㄕㄠ  |

| 山      |   | 神      |   | 羅      |   | 馬      |   | 字 |   | 注音字母 |
|--------|---|--------|---|--------|---|--------|---|---|---|------|
| 陰平     |   | 陽平     |   | 上聲     |   | 去聲     |   |   |   |      |
| shan   | 山 | ○      | ○ | shaan  | 陝 | shann  | 扇 | 尸 | 馬 |      |
| shen   | 深 | chern  | 神 | sheen  | 審 | shenn  | 慎 | 尸 | ㄣ |      |
| shuang | 商 | ○      | ○ | shaang | 賞 | shang  | 上 | 尸 | ㄤ |      |
| sheng  | 生 | sherng | 經 | she ng | 省 | cheng  | 勝 | 尸 | ㄥ |      |
| shu    | 書 | shwn   | 暑 | shun   | 暑 | shuh   | 數 | 尸 | ㄨ |      |
| shua   | 刷 | ○      | ○ | shoa   | 耍 | ○      | ○ | 尸 | ㄨ | ㄩ    |
| shuo   | 說 | ○      | ○ | ○      | ○ | shu sh | 勸 | 尸 | ㄨ | ㄣ    |
| shuai  | 碎 | ○      | ○ | shoai  | 甩 | shuay  | 帥 | 尸 | ㄨ | ㄨ    |
| ○      | ○ | shwei  | 誰 | shoei  | 水 | shuey  | 稅 | 尸 | ㄨ | ㄨ    |
| chuan  | 揀 | ○      | ○ | ○      | ○ | shuann | 訓 | 尸 | ㄨ | ㄤ    |
| ○      | ○ | shwen  | 蕪 | shoen  | 樺 | shueun | 順 | 尸 | ㄨ | ㄣ    |
| ○      | ○ | ○      | ○ | ○      | ○ | ryh    | H | 日 |   |      |
| ○      | ○ | ○      | ○ | reo    | 惹 | reh    | 熱 | 日 | ㄣ |      |
| ○      | ○ | rau    | 饒 | rao    | 投 | raw    | 繞 | 日 | ㄨ |      |
| ○      | ○ | rou    | 柔 | ○      | ○ | row    | 肉 | 日 | ㄨ |      |
| ○      | ○ | ran    | 然 | raan   | 染 | ○      | ○ | 日 | ㄤ |      |
| ○      | ○ | ren    | 人 | reen   | 忍 | reun   | 認 | 日 | ㄣ |      |
| rhang  | 嚷 | rang   | 甄 | raang  | 坑 | rang   | 讓 | 日 | ㄤ |      |
| rheng  | 扔 | reng   | 仍 | ○      | ○ | ○      | ○ | 日 | ㄥ |      |

| 國   |   | 語    |   | 韻     |   | 字     |   | 注 音 |
|-----|---|------|---|-------|---|-------|---|-----|
| 陰 平 |   | 陽 平  |   | 上 聲   |   | 去 聲   |   | 字 母 |
| ○   | ○ | ron: | 衣 | ronng | 化 | ○     | ○ | 日Xノ |
| ○   | ○ | ru   | 如 | run   | 乳 | ruh   | 入 | 日X  |
| ○   | ○ | ○    | ○ | ○     | ○ | ruoh  | 若 | 日X己 |
| ○   | ○ | ○    | ○ | roo'  | 蘇 | ruoy  | 瑞 | 日Xノ |
| ○   | ○ | ○    | ○ | roon  | 軟 | ○     | ○ | 日Xマ |
| ○   | ○ | ○    | ○ | ○     | ○ | ruenn | 問 | 日Xム |

## 六.舌齒音

|       |   |       |   |       |   |       |   |    |
|-------|---|-------|---|-------|---|-------|---|----|
| tay   | 茲 | ○     | ○ | tzyy  | 子 | tayh  | 字 | ㄗ  |
| tza   | 呖 | tzar  | 籍 | ○     | ○ | ○     | ○ | ㄗY |
| ○     | ○ | tzor  | 則 | ○     | ○ | tzeh  | 臾 | ㄗㄗ |
| tcai  | 災 | ○     | ○ | t'ae  | 宰 | tzay  | 在 | ㄗㄞ |
| ○     | ○ | tzai' | 賊 | ○     | ○ | ○     | ○ | ㄗノ |
| t'at  | 宅 | t'at' | 宅 | t'ao  | 早 | t'aw  | 造 | ㄗㄠ |
| t'oz  | 宅 | ○     | ○ | t'oon | 走 | t'ow  | 奏 | ㄗㄨ |
| t'at  | 宅 | t'at' | 宅 | t'oon | 抄 | t'ann | 贊 | ㄗㄢ |
| ○     | ○ | ○     | ○ | t'oon | 怎 | t'oon | 尊 | ㄗㄣ |
| t'ong | 陵 | ○     | ○ | ○     | ○ | t'ann | 葬 | ㄗㄨ |
| t'ong | 片 | ○     | ○ | ○     | ○ | t'enz | 詩 | ㄗㄣ |

| 陰 平   |   | 陽 平     |   | 上 聲    |   | 去 聲    |   | 注音符號 |
|-------|---|---------|---|--------|---|--------|---|------|
| tsong | 宗 | ○       | ○ | tsoong | 聰 | tsong  | 穰 | ㄗㄨㄥˊ |
| tsu   | 租 | tswu    | 菰 | tsu    | 祖 | tsuh   | 苴 | ㄗㄨˊ  |
| tsuo  | 作 | tswə    | 昨 | tsuo   | 方 | tsuoh  | 做 | ㄗㄨㄛˊ |
| ○     | ○ | ○       | ○ | tsuei  | 嘴 | tsuoy  | 醉 | ㄗㄨㄟˊ |
| tsan  | 鑽 | ○       | ○ | tsan   | 筵 | tsuann | 鑽 | ㄗㄨㄢˊ |
| tsuen | 尊 | ○       | ○ | tsuen  | 樽 | tsuenn | 俊 | ㄗㄨㄢˊ |
| tsy   | 紕 | tsyr    | 詞 | tsyy   | 此 | tsyh   | 次 | ㄗㄩˊ  |
| tsa   | 擦 | ○       | ○ | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄗㄚˊ  |
| ○     | ○ | ○       | ○ | ○      | ○ | tsch   | 測 | ㄗㄞˊ  |
| tsai  | 猜 | tsair   | 才 | tsao   | 彩 | tsay   | 蔡 | ㄗㄞˊ  |
| tsau  | 操 | tsaur   | 曹 | tsao   | 草 | tsaw   | 操 | ㄗㄞˊ  |
| ○     | ○ | ○       | ○ | ○      | ○ | tsow   | 漚 | ㄗㄞˊ  |
| tsan  | 參 | tsarn   | 駁 | tsan   | 儉 | tsan   | 椶 | ㄗㄞˊ  |
| t-en  | 參 | tsen    | 岑 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄗㄞˊ  |
| tsang | 介 | tsarng  | 殘 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄗㄞˊ  |
| ○     | ○ | tserng  | 層 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄗㄞˊ  |
| tsong | 聰 | tsornng | 從 | ○      | ○ | ○      | ○ | ㄗㄞˊ  |
| tsu   | 粗 | ○       | ○ | ○      | ○ | tsuh   | 醋 | ㄗㄞˊ  |
| tsuo  | 搓 | tswə    | 燂 | tsuo   | 瑤 | tsuoh  | 錯 | ㄗㄞˊ  |



| 國     |   | 語     |   | 羅     |   | 馬      |   | 字   |  | 注 音 |
|-------|---|-------|---|-------|---|--------|---|-----|--|-----|
| 陰 平   |   | 陽 平   |   | 上 聲   |   | 去 聲    |   |     |  | 字 母 |
| tsuei | 崔 | ○     | ○ | ○     | ○ | tsuey  | 腴 | ㄘㄨㄟ |  | ㄘㄨㄟ |
| t'uan | 揔 | t'wan | 攢 | ○     | ○ | tsuann | 窠 | ㄘㄨㄢ |  | ㄘㄨㄢ |
| tsueh | 村 | tswan | 存 | tsoen | 忖 | tsuein | 寸 | ㄘㄨㄝ |  | ㄘㄨㄝ |
| sy    | 思 | ○     | ○ | sy    | 死 | syh    | 四 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sa    | 撮 | ○     | ○ | saa   | 灑 | sah    | 色 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| se    | 色 | ○     | ○ | ○     | ○ | seh    | 色 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sai   | 腮 | ○     | ○ | ○     | ○ | sey    | 賽 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sai   | 騷 | ○     | ○ | seo   | 梢 | saw    | 暎 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sou   | 搜 | ○     | ○ | souu  | 叟 | sow    | 濼 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| san   | 三 | ○     | ○ | sann  | 傘 | sann   | 散 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sen   | 森 | ○     | ○ | ○     | ○ | ○      | ○ | ㄙ   |  | ㄙ   |
| sang  | 桑 | ○     | ○ | sang  | 喪 | sang   | 喪 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| seng  | 僧 | ○     | ○ | ○     | ○ | ○      | ○ | ㄙ   |  | ㄙ   |
| song  | 松 | ○     | ○ | soong | 悚 | sang   | 宋 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| su    | 蘇 | swu   | 俗 | ○     | ○ | sub    | 六 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| suo   | 縮 | swu   | 索 | s'oo  | 所 | ○      | ○ | ㄙ   |  | ㄙ   |
| suei  | 蹠 | swei  | 隨 | suei  | 髓 | suey   | 歲 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| suan  | 酸 | ○     | ○ | ○     | ○ | suann  | 算 | ㄙ   |  | ㄙ   |
| suen  | 孫 | ○     | ○ | soen  | 損 | suen   | 噴 | ㄙ   |  | ㄙ   |

# 七.獨用韻

| 國    |   | 語    |   | 羅      |   | 馬    |   | 字 | 注音 |
|------|---|------|---|--------|---|------|---|---|----|
| 陰 平  |   | 陽    |   | 上 聲    |   | 去 聲  |   |   | 字母 |
| a    | 啊 | ar   | 啊 | aa     | 啊 | ah   | 阿 |   | 丫  |
| e    | 阿 | re   | 噶 | ec     | 惡 | eh   | 俄 |   | 士  |
| au   | 熬 | aur  | 噉 | ao     | 懊 | aw   | 奧 |   | 么  |
| ou   | 歐 | ○    | ○ | oon    | 謳 | ow   | 藕 |   | 又  |
| an   | 安 | ○    | ○ | aan    | 俺 | ann  | 案 |   | 马  |
| en   | 恩 | ○    | ○ | ○      | ○ | ○    | ○ |   | ㄣ  |
| ang  | 昂 | ○    | ○ | ○      | ○ | ang  | 盎 |   | 九  |
| ○    | ○ | erl  | 兒 | eel    | 耳 | ell  | 二 |   | 儿  |
| i    | 衣 | yi   | 移 | yii    | 以 | yih  | 意 |   | 丨  |
| ia   | 鴉 | ya   | 牙 | yea    | 雅 | yah  | 亞 |   | 丨丫 |
| ie   | 噠 | ye   | 爺 | yea    | 也 | yeh  | 葉 |   | 丨世 |
| ○    | ○ | yai  | 崖 | ○      | ○ | ○    | ○ |   | 丨另 |
| iau  | 妖 | yau  | 堯 | yeau   | 咬 | yaw  | 要 |   | 丨么 |
| iou  | 幽 | you  | 由 | yeou   | 有 | yow  | 右 |   | 丨又 |
| ian  | 烟 | yan  | 言 | yeau   | 眼 | yann | 燕 |   | 丨马 |
| in   | 因 | yn   | 銀 | yih    | 引 | yinn | 印 |   | 丨ㄣ |
| iang | 央 | iang | 羊 | yeang  | 養 | yang | 樣 |   | 丨九 |
| ing  | 英 | yng  | 營 | yiling | 影 | yinq | 應 |   | 丨ㄥ |

| 國語羅馬字 |   |      |   |       |   |       |   | 注音字母 |
|-------|---|------|---|-------|---|-------|---|------|
| 陰平    |   | 陽平   |   | 上聲    |   | 去聲    |   |      |
| iong  | 雍 | yong | 顛 | yeong | 永 | yong  | 用 | ㄩㄥ   |
| u     | 烏 | wu   | 吳 | wu    | 兀 | wuh   | 務 | ㄨ    |
| ua    | 哇 | wa   | 娃 | woa   | 瓦 | wah   | 襪 | ㄨㄚ   |
| uo    | 窩 | ○    | ○ | woo   | 我 | woh   | 臥 | ㄨㄛ   |
| uai   | 歪 | ○    | ○ | woai  | 胃 | way   | 外 | ㄨㄞ   |
| ui    | 威 | wei  | 爲 | woei  | 喂 | wey   | 衛 | ㄨㄟ   |
| uan   | 彎 | wan  | 完 | woan  | 晚 | wann  | 萬 | ㄨㄢ   |
| uen   | 溫 | wen  | 文 | woen  | 穩 | wenn  | 問 | ㄨㄣ   |
| uang  | 江 | wang | 王 | woang | 往 | wang  | 望 | ㄨㄤ   |
| ueng  | 翁 | ○    | ○ | woeng | 滄 | weng  | 甕 | ㄨㄥ   |
| iu    | 迂 | yu   | 魚 | yui   | 雨 | yuh   | 遇 | ㄩ    |
| ine   | 約 | ○    | ○ | ○     | ○ | yueh  | 月 | ㄩㄝ   |
| iuan  | 冤 | yuan | 元 | yeuan | 遠 | yuann | 院 | ㄩㄢ   |
| iun   | 氣 | yun  | 雲 | yeun  | 允 | yunn  | 韻 | ㄩㄣ   |

## 第五 詞類連書法

### 一.詞類的定義

凡表示一件東西,或一個動作,或一種形象,在心理上只是一個單體的整個觀念;在語言上,已成了口滑、耳熟的單位聲音,就叫做詞。各種詞在文法上的品類不同,所以又可以通稱詞類。

### 二.詞類連書

一個詞類,若只是一字,便只有一個音,這叫做單音詞。若是兩個以上的字聯合而成,便有兩個以上的音,這叫做複音詞。

複音詞要連着寫,寫成一個字的樣子,這叫做詞類連書。

### 三.詞類連書的條例

凡標準國語中的複音詞，——複音詞，分單體詞、複合詞兩種。——及詞類附帶的詞尾，都要連寫。現分說於下：

(1)單體詞：表示一個單純的觀念，而不能拆開的詞類，叫做單體詞。凡單體詞，都要連書。如：

|               |             |     |
|---------------|-------------|-----|
| ㊟ shiansheng. | ㄊ ㄌ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ | 先生。 |
| ㊟ shyuesheng. | ㄊ ㄌ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ | 學生。 |
| ㊟ boli.       | ㄅ ㄛˊ ㄌ ㄧˊ   | 玻璃。 |
| ㊟ fengchyn.   | ㄈ ㄣˊ ㄔ ㄣˊ   | 風琴。 |
| ㊟ uhjiuan.    | ㄅ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ   | 杜鵑。 |
| ㊟ feeitsuey.  | ㄈ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ   | 翡翠。 |
| ㊟ maudan.     | ㄇ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ   | 牡丹。 |
| ㊟ meiguey.    | ㄇ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ   | 玫瑰。 |
| ㊟ dongshi.    | ㄉ ㄣˊ ㄕ ㄣˊ   | 東西。 |

㊶ kulong.      ㄅㄨㄣˊㄌㄨㄥˊ.      窟窿.

㊷ sweibiann.      ㄙㄨㄟㄅㄧㄢㄣˇ.      隨便.

㊸ tsongrong.      ㄘㄨㄥˊㄖㄨㄥˊ.      從容.

這一類的詞兒,要是拆開了,那就失去了意義,或是意義各別了.

(2)複合詞: 在心理上是複合的觀念,在語言裏是用兩個或兩個以上的單詞合成的詞類,叫做複合詞.凡複合詞,都要連書,如:

㊹ fuhnuu.      ㄈㄨˊㄋㄨˊ.      父母.

㊺ fuchi.      ㄈㄨˊㄘㄩˊ.      夫妻.

㊻ huolche.      ㄏㄨㄛˊㄘㄟˊ.      貨車.

㊼ yntour.      ㄩㄣˊㄊㄨˊ.      魚頭.

㊽ dalshau.      ㄉㄤˊㄕㄨˊ.      大小.

㊾ menway.      ㄇㄣˊㄨㄞˊ.      門外.

㊿ eharwugay.      ㄟˊㄕㄨˊㄍㄞˊ.      茶壺蓋.

㊽ shileunpern.      ㄕㄩˊㄌㄨㄣˊㄆㄦㄣˊ.      洗臉盆.

㊦ pyinangnah. ㄆㄧㄣㄤㄋㄢˊ. 皮馬褂.

㊧ jŋjwotz. ㄐㄥㄐㄨㄛㄗ. 金鐲子.

㊨㊩ bolipynr. ㄅㄛㄌㄧㄆㄣˊ. 玻璃瓶.

㊪㊫ pwutaurjeou. ㄆㄨㄛㄊㄨㄣˊ. 葡萄酒.

(3)詞尾: 凡詞類上附帶的  
詞尾,應該連書.如:

㊬ yŋitz. ㄧㄣˊ. 椅子.

㊭ juotz. ㄐㄨㄛㄗ. 桌子.

㊮ muhtou. ㄇㄨˊ. 木頭.

㊯ shyrtou. ㄕㄨˊ. 石頭.

㊰ horngde. ㄏㄨㄥㄉㄛ. 紅的.

㊱ charngde. ㄕㄢㄥㄉㄛ. 長的.

㊲ penqje. ㄆㄣㄑㄟ. 碰着.

㊳ janqje. ㄐㄢㄑㄟ. 站着.

㊴ jiawle. ㄐㄢㄌㄛ. 叫了.

㊵ chiuhle. ㄕㄢㄌㄛ. 去了.

㊶㊷ woomen. ㄨㄛㄇㄣˊ. 我們.

㊸㊹ tamen. ㄊㄢㄠㄠ. 他們.

---

[附註]詞尾“子”和“頭”是固定的輕音,所以“子”省著韻母;“頭”用基本形式。



原书空白

## 第六 新文字舉例

### 一. 語 詞

|                                              |                             |
|----------------------------------------------|-----------------------------|
| ㊦ Shanshi ..... <u>山西</u>                    | ㊦㊦ Shanqhae ..... <u>上海</u> |
| ㊦ Shaanshi ..... <u>陝西</u>                   | ㊦㊦ Shenghay ..... <u>傷害</u> |
| ㊦ Yihjing ..... <u>易經</u>                    | ㊦㊦ Laotzyy ..... <u>老子</u>  |
| ㊦ yüjing ..... <u>已經</u>                     | ㊦㊦ laotz ..... <u>老子</u>    |
| ㊦ Juangizyy ..... <u>莊子</u>                  | ㊦㊦ lawtz ..... <u>絡子</u>    |
| ㊦ juangtz ..... <u>莊子</u>                    | ㊦㊦ Shyyjäh ..... <u>史記</u>  |
| ㊦ juanqtz ..... <u>狀子</u>                    | ㊦㊦ shyrjäh ..... <u>實際</u>  |
| ㊦ shyyyonq ... .. <u>使用</u>                  | ㊦㊦ shyhyann ..... <u>試驗</u> |
| ㊦ shyryonq ... .. <u>實用</u>                  | ㊦㊦ shyryann ..... <u>實驗</u> |
| ㊦ chyngyi ..... <u>情誼</u>                    | ㊦㊦ jyyshyh ..... <u>指示</u>  |
| ㊦㊦ chyngyih ..... <u>情意</u>                  | ㊦㊦ jy/hyh ..... <u>知識</u>   |
| ㊦㊦ Jonghwa Mingwo ..... <u>中華民國</u>          |                             |
| ㊦㊦ Gwoyau Mofann Shyneshiaw... <u>國語模範學校</u> |                             |

## 二. 語 句

### (1)

Jenq, jiowshy jonq-ren de shyh; jyh, jiowshy goanlii:  
goanlii jonq-ren de shyh, biannshy jenqjyh.

政, 就是衆人的事; 治, 就是管理. 管理衆人的  
事, 便是政治.

### (2)

Yeuyan bu toongi, mintzwu buneng twanjye; gwoyeu  
shyh twanjye mintzwu de lihchih.

語言不統一, 民族不能團結; 國語是團結民族的  
利器.

## 三. 短 文

### JIOW GWO DE DIHI FANGTSEH

Jijyide Tyichanq Gwoyeu

Tzarnmen Jonggwo dihi-ge ruohdean, jiowshy jiawyuh  
bu puujyi, gwomin de jyshyh cherngduh tay di. Yuanin tzayyu  
yan wen bu ijyh, wentzyh bu her shianndayde yingyonq.

Shianntzay yaw shyy jiawyh paujyi, gwomin de jysbyh  
cherngduh jia gau, jyy yeou jiyide tyichanq gwoyeu.

Tzarnmen Jonggwo dihell-ge ruohdean, jiowshy ren-shin  
bu chyi, luneng hertzuh. Yuanin tzayyu yeuyan bu toongi,  
geh shuo geh de huah, jiow geh tzuoh geh de shyh; bac i-ge  
dah Jonghwa Mingwo, nonq cherngle washuh sheau buhleh.  
Shianntzay yaw shyy chyuan gwo ren iyyde hertzuh,  
twantii jye de jianguh, jyy yeou jiyide tyichanq gwoyeu.

## 救國的第一方策

★積極的提倡國語★

咱們 中國 第一 個 弱點，就是 教育 不 普及，  
國民 的 智識 程度 太 低。原因 在 於 言 文 不 一致，  
文字 不 合 於 現代 的 應用。現在 要 使 教育 普及，  
國民 的 智識 程度 加 高，只有 極積 的 提倡 國語

咱們 中國 第二 個 弱點，就是 人心 不齊，不能  
合作。原因 在 於 語言 不 統一。各 說 各 的 話，就  
各 做 各 的 事；把 一個 大 中華民國，弄 成 了 無數  
小部落。現在 要 使 全國 人 一致 的 合作，團體 結 得  
堅固，只有 積極 的 提倡 國語。

## 四. 歌 曲

### GWOYEU YUNNDONQ GE

#### (1)

Tzarnmen de gwojia, dihfang goang jyi la! renkoon  
duo jyi la!

Woo shuo woo de huah,

Nii shuo rii de huah,

Ta shuo ta de huah:

Jeh tzeenne nengow beau chyang der yih chinay ru i-jia!

Wei! dahjia tyichanq gwoyehuah, gaech ang yenyan  
toongi de Dah Jonghwa ia!

Woo shuode huah, nii yee ting der doong;

Nii shuode huah, ti yee ting der doong;

Ta shuode huah, woo yee ting der doong:

Dahjia shuode huah, dahjia dou ting der doong.

Jonggwo de ren, doongder Jonggwo-ren de shuohuah, jeh  
been shyh inggai de ia!

Sylwannx torngbau al tzarnmen jih dou shyh Jonggwo  
de ren, wey sherume hu doong beengwode huah?

## (2)

Tzannnen de mintzwu, kaihuah tzao de heen! lihshyy  
charng de heen!

Woo tzuoh woo de wen,

Nii tzuoh nii de wen,

Ta tzuoh ta de wen:

Jeh tzeenme nenggow puuji jiawyuh ren x yeou  
shyuewen?

Weil dahjia tyichanq gwoyeuwen! yeang cherng yau  
wen ijyh de shiu gwomin a!

Woo tzuoh de wen, nii yee kann der doong:

Nii tzuoh de wen, ta yee kann der doong;

Ta tzuoh de wen, woo yee kann der doong:

Dahjia tzuoh de wen, dahjia dou kann der doong.

Shiaun day de ren, shyyyonq shiann-day-ren de wentzyh  
jeh yee shyh inggai de ia!

Syhwanrx torngbu al tzannnen jih dou shy shiann-day  
de ren, wey shernme hair yong guuday de wen?

Jo. ghwa Gwoyeu Wamsuey!

F 調 全國國語運動歌  $\frac{4}{4}$ 

$\underline{\underline{5\ 1\ 2\ 3\ 2\ 1}} - \mid \underline{\underline{6\ 5\ 3.5\ 2.0}} \mid \underline{\underline{1\ 6\ 3.2\ 1.0}} \mid \underline{\underline{6\ 3\ 6\ 1\ 2}} - \mid$

(合唱) 咱們的國 家， 地方廣極拉！ 人口多極拉！(甲唱) 我說 我的話。

(合唱) 咱們的民 族， 歸化早得很！ 歷史長得很！(甲唱) 我作 我的文。

$\underline{\underline{6\ 3\ 6\ 1\ 2}} - \mid \underline{\underline{5\ 6\ 5\ 3\ 2.3}} \mid \underline{\underline{6.1\ 3.2\ 1\ 2\ 3\ 5}} \mid \underline{\underline{3\ 5\ 2\ 3\ 5\ 1}} - \mid$

(乙唱) 你說 你的話 (內唱) 他說他的話 (同唱) 這怎樣能夠表情達意親愛如 一家！

(乙唱) 你作 你的文 (內唱) 他作他的文 (同唱) 這怎麼能夠普及教育人人有 尊嚴？

$\underline{\underline{5\ 1\ 2\ 6\ 1\ 5}} - \mid \underline{\underline{3\ 1\ 2\ 3\ 5}} - \mid \underline{\underline{6\ 1\ 5\ 6\ 1}} - \mid \underline{\underline{6\ 1\ 2\ 3\ 6\ 5\ 3\ 2}} \mid$

(合唱) 喂！大家提 倡 國語 話！ 改成語 言 統一的大 中

(合唱) 喂！大家提 倡 國語 文！ 養成言 文 一致的新 國

$\mid \underline{\underline{1.7\ 1}} - 0 \mid$

華呀！

民啊！

2 3 4 5 5 4 3 2 1

(甲唱)我說的話，你也聽得懂；

(甲唱)我作的文，你也看得懂；

2 3 4 5 5 4 3 2 1

(乙唱)你說的話，他也聽得懂；

(乙唱)你作的文，他也看得懂；

5 3 4 5 5 4 3 2 1

(丙唱)他說的話，我也聽得懂；

(丙唱)他作的文，我也看得懂；

5.4 5.6 5 1 | 5.3 2.3 1 - |

(同唱)大家說的話，大家都聽得懂。

(同唱)大家作的文，大家都看得懂。

3 1 2 3 5 1 3 1

(同唱)中國的人懂得中國人的說話，

(同唱)現代的人使用現代人的文字，

2 3 5 5 —————

3 2 3 6 5 3 2

這本是應該的

這也是應該的

1 - 6 1 2 2 | 1 6 5.0 | 6 1 3 1 3 5 1 2 | 3 - 4 6 5 |

呀！四萬萬同胞呀！咱們既都是中國的人，爲甚麼

呀！四萬萬同胞呀！咱們既都是現代的人，爲甚麼

1 3 2 3 4 | 5.4 5 - - 0 ||

不懂本國的話？

還用古代的文？

1 1 5 3 5 | 1 1 ||

(第二歌唱完，唱這句)中國話 萬歲！



原书空白

## 第七 附錄

國民政府大學院公布的國語羅馬字拼音法式，尚有下列三項，現特附錄於下，以供參考。

### 一. 重 字

國語羅馬字 V、X 二母，不作拼國音用，但是重字可用 X 替代，如：

(偏 偏) piunpian 可作 pianx.

又隔一字相重的，可用 V 替代，如：

(看 一看) kuan i kam 可作 kanniv.

又重二字的，可用 VX 替代，如：

(費 心 費 心) feyshia feyshin 可作 feyshinvx.

### 二. 捲 舌 韻

南京、杭州、北平新舊都城，皆富

於捲舌韻國音也可採用,其拼法原則,如下:

(1)韻尾之 i、n 音省去,例如:

⊖ 孩兒 (hair-erl) 作 harl.

⊖ 扇兒 (sham-ell) 作 shall.

⊖ 味兒 (wey-erl) 作 well.

(2) y、i、iu 三韻加 el;其餘加 l.  
如:

⊖ 絲兒 (sy-el) 作 sel, 今兒 (jin-el) 作 jiel,

魚兒 (yu-erl) 作 yuel;

⊖ 明兒 (ming-erl) 作 mingl, 後兒 (how-el)  
作 howl.

### 三.拼寫方音

(1)根據國語羅馬字原則,可拼各地方音.如江浙間有 bh、dh、gh、jh、dz 等濁母,如 bhu 蒲, jhi 其, dzy 慈;  
西安有 bf、pf 等聲母,如 bfang 莊, pfu

初;廣州有 m、p、t、k 韵尾,如 sam 三, lap 立, tzit 節, hork 學。

(2)在官話區域內,僅長江下流,有短促的入聲.如欲國語羅馬字表示入聲時,可用一 q 作韵尾.如:

tieq (鉄),          loq (洛)。

原书空白

## 國語羅馬字

## 姓氏拼音法式

咱們中國的姓氏，考查續百家姓上，有單姓四百四十七個，複姓六十個，總共五百零七個。五百零七個姓中，有七十五組，（一百八十四個單姓），是同音同調的，如其用國語羅馬字拼寫出來，那末

祿、逮、陸、路四個姓，都寫成 Loh；

虞、兪、於、魚、于、余、庾七個姓，都寫成 Yu；無法區別，混成一姓了。

從前我想了好些時候，想不出最合理、最通俗、最明顯、最簡易的方法，來彌補這個缺點。到了民國十八年十月，才想出一個方法。這個方法，不僅同音同調的姓氏，都能分別清楚，

並且同音同調的姓氏,都有一定的位置,現特說明於下。

(1) 凡兩個以上同音同調的姓氏,得在姓氏後邊,附加郡名第一字的第一個字母,以資區別。(附加的字母,略微小一些,或在附加字母的前邊加一小點,以下仿此。)例:

⊖ 祿:扶風郡.扶字第一個字母,是 f, 所以 Luh 後邊應加一 f, 便成 Luh f.

⊖ 逯:廣平郡.廣字第一個字母,是 g, 所以 Luh 後邊應加一 g, 便成 Luh g.

⊖ 陸:河南郡.河字第一個字母,是 h, 所以 Luh 後邊應加一 h, 便成 Luh h.

④ 路:內黃郡內字第一個字母, 是 n, 所以 Luh 後邊應加一 n, 便成 Luh n

祿、遂、陸、路 四個同音同調的姓, 後邊加了字母, 便可分析清楚了。

(2) 凡兩個同音同調的姓氏, 郡名也是相同的, 一個姓用郡名第一個字的第一個字母; 一個姓用郡名第二個字的第一個字母。這類很少, 只有八個姓, 下表用 \* 表示, 例:

⊖ 燕:范陽郡, 燕用郡名第一個范字的第一個字母 f, 所以 Ian 後邊, 附加 f, 便成 Ian f

⊖ 鄢:范陽郡, 鄢用郡名第一個范字和燕姓的郡名相同, 改用第二個陽字的第一個字



母 y ;所以 Ian 後邊,附加 y,  
便成 Ian<sub>y</sub> .

燕、鄔兩姓,加了字母,便可分別清楚了。

(3) 凡兩個同音同調的姓氏,郡名第一字同音、或郡名第一字第一個字母相同的,一個姓用郡名第一個字的的第一個字母;一個姓用郡名第二個字的的第一個字母.這類很少,只有十三個姓,下表用○表示,例:

⊖ 俞:河間郡.俞用郡名第一個  
河字的的第一個字母 h, 所以  
Yu 後邊附加 h, 便成 Yu<sub>h</sub> .

⊖ 于:河南郡.于用郡名第二個  
南字的的第一個字母 n, 所以  
Yu 後邊附加 n, 便成 Yu<sub>n</sub> .

③ 富:齊郡,富用郡名第一個齊字的第一個字母 c, 所以 Fuh 後邊附加 c, 便成 Fuh c.

④ 傅:清河郡,清字第一個字母是 c, 和齊郡的齊字第一個字母相同,改用第二個河字的第一個字母 h, 所以 Fuh 後邊,附加 h, 即得 Fuh h.

俞和于,富和傅四個姓,後邊加了字母,都可分辨清楚了.

(4)凡三個同音同調的姓,郡名又是完全相同的:第一個姓,用郡名第一字的第一字母;第二個姓,用郡名第二字的第一字母;第三個姓,用郡名第一字的第一個韻母,這類更少,只有三個姓,下表用 • 表示,例:

⊖ 季:渤海郡. Jih 後邊加渤字

第一字母 b, 便成 Jih b

⊖ 冀:渤海郡. Jih 後邊加海字

的第一字母 h, 便成 Jih h.

⊖ 暨:渤海郡. Jih 後邊加渤字

的第一個韻母 o, 便成 Jih o.

季、冀、暨 三個姓, 加了字母, 也可分析清楚了.

### 同音同調姓氏表

| 國語羅馬字  | 姓 | 郡名 | 附加字母 | 國語羅馬字     | 姓 | 郡名 | 附加字母 |
|--------|---|----|------|-----------|---|----|------|
| 1. Ay  | 愛 | 西河 | ——s  | 5. Cherng | 程 | 安定 | ——a  |
|        | 艾 | 天水 | ——t  |           | 成 | 上谷 | ——s  |
| 2. Baw | 鮑 | 上黨 | ——s  | 6. Chiou  | 邱 | 河南 | ——h  |
|        | 暴 | 魏  | ——w  |           | 秋 | 天水 | ——t  |
| 3. Boh | 百 | 南陽 | ——l  | 7. Chuu   | 褚 | 河南 | ——h  |
|        | 柏 | 魏  | ——w  |           | 楚 | 江夏 | ——j  |
| 4. Bor | 伯 | 魯  | ——l  | 8. Chyau  | 喬 | 梁  | ——l  |
|        | 薄 | 雁門 | ——y  |           | 譙 | 京兆 | ——j  |

| 國語羅馬字      | 姓 | 郡名  | 附加字母 | 國語羅馬字     | 姓 | 郡名  | 附加字母 |
|------------|---|-----|------|-----------|---|-----|------|
| 9. Chyi    | 戚 | 東海  | ——d  | 17. Gan   | 甘 | 渤海  | ——b  |
|            | 齊 | 汝南  | ——r  |           | 干 | 潁川  | ——y  |
|            | 祁 | 太原  | ——t  |           | 公 | 括陽  | ——k  |
| 10. Chyn   | 琴 | 南國  | ——n  | 8. Gong   | 公 | 太原* | ——t  |
|            | 秦 | 天水  | ——t  |           | 龔 | 武陵  | ——w  |
| 11. Chyu   | 麴 | 汝南  | ——r  |           | 宮 | 太原* | ——y  |
|            | 瞿 | 松陽  | ——s  | 19. Guu   | 谷 | 上谷  | ——g  |
| 12. Chyuan | 全 | 京兆  | ——j  |           | 古 | 新安  | ——s  |
|            | 權 | 天水  | ——t  | 20. Her   | 何 | 廬江  | ——l  |
| 13. Du     | 督 | 巴   | ——b  |           | 丁 | 汝南  | ——r  |
|            | 都 | 黎陽  | ——l  |           | 洪 | 燉煌。 | ——t  |
| 14. Feng   | 封 | 渤海  | ——b  | 21. Horng | 紅 | 平昌  | ——p  |
|            | 鄺 | 京兆  | ——j  |           | 弘 | 太原  | ——y  |
|            | 豐 | 松陽  | ——s  | 22. How   | 後 | 東海* | ——d  |
| 15. Fuh    | 富 | 齊。  | ——c  |           | 后 | 東海* | ——h  |
|            | 傅 | 清河。 | ——h  | 23. Ian   | 燕 | 范陽。 | ——f  |
|            | 宓 | 平昌  | ——p  |           | 鄆 | 范陽* | ——y  |
| 16. Fwu    | 福 | 百濟  | ——b  | 24. In    | 殷 | 汝南  | ——r  |
|            | 扶 | 京兆  | ——j  |           | 陰 | 始興  | ——s  |
|            | 符 | 琅邪  | ——l  | 25. Jang  | 張 | 清河  | ——c  |
|            | 伏 | 太原  | ——t  |           | 章 | 河間  | ——   |

| 國語羅馬字    | 姓 | 郡名  | 附加字母 | 國語羅馬字   | 姓 | 郡名 | 附加字母 |
|----------|---|-----|------|---------|---|----|------|
| 26.Ji    | 嵇 | 譙。  | ——c  | 34.Ju   | 諸 | 琅邳 | ——l  |
|          | 汲 | 清河。 | ——h  |         | 朱 | 沛  | ——p  |
|          | 姬 | 南陽  | ——n  | 35.Jyi  | 吉 | 馮翊 | ——f  |
| 27.Jia   | 家 | 武陵  | ——w  |         | 籍 | 廣平 | ——g  |
|          | 邾 | 京兆  | ——j  | 36.Lian | 廉 | 河東 | ——h  |
| 28.Jiang | 江 | 濟陽  | ——j  |         | 連 | 上黨 | ——s  |
|          | 姜 | 天水  | ——t  | 37.Lih  | 利 | 河南 | ——h  |
| 29.Jih   | 季 | 渤海。 | ——b  |         | 厲 | 南陽 | ——n  |
|          | 冀 | 渤海。 | ——h  |         | 郾 | 新蔡 | ——s  |
|          | 計 | 京兆  | ——j  | 38.Long | 隆 | 南陽 | ——u  |
|          | 薊 | 內黃  | ——n  |         | 龍 | 武陽 | ——w  |
|          | 暨 | 渤海。 | ——o  | 39.Luh  | 祿 | 扶風 | ——f  |
|          | 紀 | 平陽  | ——p  |         | 遼 | 廣平 | ——g  |
| 30.Jiing | 井 | 扶風  | ——f  |         | 陸 | 河南 | ——h  |
|          | 景 | 晉陽  | ——j  |         | 路 | 內黃 | ——n  |
| 31.Jing  | 荆 | 廣陵  | ——g  | 40.Mau  | 茅 | 東海 | ——d  |
|          | 經 | 滎陽  | ——r  |         | 毛 | 西河 | ——s  |
| 32.Jinn  | 晉 | 平陽  | ——p  | 41.Moh  | 莫 | 鉅鹿 | ——j  |
|          | 靳 | 西河  | ——s  |         | 墨 | 梁  | ——l  |
| 33.Jong  | 終 | 南陽  | ——n  | 42.Muh  | 牧 | 弘農 | ——h  |
|          | 鍾 | 潁川  | ——y  |         | 慕 | 燉煌 | ——t  |

| 國語羅馬字     | 姓 | 郡名 | 附加字母 | 國語羅馬字    | 姓 | 郡名 | 附加字母 |
|-----------|---|----|------|----------|---|----|------|
|           | 穆 | 汝南 | ——r  |          | 莘 | 天水 | ——t  |
| 43.Nieh   | 赫 | 河東 | ——h  | 52.Shing | 姓 | 臨淄 | ——l  |
|           | 也 | 晉昌 | ——j  |          | 幸 | 雁門 | ——y  |
| 44.Parng  | 逢 | 譙  | ——c  | 53.Shiu  | 須 | 渤海 | ——b  |
|           | 龐 | 始平 | ——s  |          | 衍 | 琅琊 | ——l  |
| 45.Perng  | 蓬 | 長樂 | ——c  | 54.Shu   | 舒 | 京兆 | ——j  |
|           | 彭 | 隴西 | ——l  |          | 受 | 武功 | ——w  |
| 46.Pwu    | 蒲 | 河東 | ——h  | 55.Shy   | 師 | 太原 | ——t  |
|           | 濮 | 魯  | ——l  |          | 施 | 吳興 | ——w  |
|           | 戎 | 江陵 | ——j  | 56.Shyi  | 席 | 安定 | ——a  |
| 47.oung   | 融 | 南康 | ——n  |          | 習 | 東陽 | ——d  |
|           | 榮 | 上谷 | ——s  | 57.Shyr  | 時 | 隴西 | ——l  |
|           | 容 | 燉煌 | ——t  |          | 石 | 武威 | ——w  |
| 48.Shi    | 奚 | 北海 | ——b  | 58.Tarn  | 譚 | 齊  | ——c  |
|           | 郤 | 山陽 | ——s  |          | 談 | 廣平 | ——g  |
|           | 向 | 河南 | ——h  | 59.Torng | 佟 | 遼東 | ——   |
| 49.Shianq | 項 | 遼西 | ——l  |          | 童 | 雁門 | ——y  |
|           | 相 | 西河 | ——s  | 60.Twu   | 屠 | 陳留 | ——c  |
| 50.Shieh  | 謝 | 陳留 | ——c  |          | 涂 | 豫章 | ——y  |
|           | 解 | 平陽 | ——p  | 61.U     | 巫 | 平陽 | ——p  |
| 51.Shin   | 辛 | 隴西 | ——l  |          | 鄔 | 太原 | ——t  |

| 國語羅馬字     | 姓 | 郡名  | 附加字母 | 國語羅馬字     | 姓 | 郡名  | 附加字母 |
|-----------|---|-----|------|-----------|---|-----|------|
|           | 烏 | 穎川  | ——y  |           | 羿 | 齊   | ——c  |
| 62. Wei   | 韋 | 京兆  | ——j  | 70. Yih   | 益 | 馮翊  | ——f  |
|           | 隗 | 餘杭  | ——y  |           | 易 | 太原  | ——t  |
| 63. Wen   | 聞 | 吳興  | ——w  | 71. Yon   | 游 | 廣平  | ——g  |
|           | 文 | 雁門  | ——y  |           | 尤 | 吳興  | ——w  |
| 64. Wey   | 衛 | 河東  | ——h  |           | 虞 | 陳留  | ——c  |
|           | 魏 | 鉅鹿  | ——j  |           | 俞 | 河間。 | ——h  |
| 65. Wu    | 毋 | 鉅鹿  | ——j  | 72. Yu    | 於 | 京兆。 | ——j  |
|           | 吳 | 延陵  | ——y  |           | 魚 | 雁門。 | ——m  |
| 66. Wuu   | 伍 | 安定  | ——a  |           | 于 | 河南  | ——u  |
|           | 武 | 太原  | ——t  |           | 余 | 下邳  | ——s  |
|           | 顏 | 魯   | ——l  |           | 庾 | 濟陽。 | ——y  |
| 67. Yan   | 言 | 汝南  | ——r  | 73. Y uan | 元 | 河南  | ——h  |
|           | 嚴 | 天水。 | ——s  |           | 袁 | 汝南  | ——r  |
|           | 閻 | 太原* | ——t  |           | 越 | 晉陽  | ——j  |
|           | 閻 | 太原* | ——y  | 74. Yueh  | 樂 | 南陽  | ——u  |
| 68. Yang  | 楊 | 弘農  | ——h  |           | 岳 | 山陽  | ——s  |
|           | 羊 | 京兆  | ——j  |           | 喻 | 江夏  | ——j  |
|           | 陽 | 隴西  | ——l  | 75. Yuh   | 郁 | 梨陽。 | ——l  |
| 69. Yeang | 仰 | 汝南  | ——r  |           | 鬱 | 太原  | ——t  |
|           | 養 | 山陽  | ——s  |           | 蔚 | 琅琊。 | ——y  |

## A

An ... .. 安  
 Aur ... .. 敖  
 Ays ... .. 愛  
 Ayt ... .. 艾

## B

Ba ... .. 巴  
 Bair ... .. 白  
 Ban ... .. 班  
 Bau ... .. 包  
 Baws ... .. 鮑  
 Baww ... .. 暴  
 Ben ... .. 賁  
 Bey ... .. 貝  
 Bian ... .. 邊  
 Biann ... .. 卞

Bih ... .. 畢  
 Biing ... .. 邨  
 Bohn ... .. 百  
 Bohw ... .. 柏  
 Bohlii ... .. 百里  
 Bore ... .. 伯  
 Bory ... .. 薄  
 Buh ... .. 步

Buu ... .. 卜  
 Bye ... .. 別

## C

Chaa ... .. 哈  
 Chair ... .. 柴  
 Chang ... .. 昌  
 Charng ... .. 常  
 Chau ... .. 巢  
 Chaur ... .. 晁



|                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Che ... .. 車      | Chyau ... .. 喬     |
| Chern ... .. 陳    | Chyauj ... .. 譌    |
| Chernga ... .. 程  | Chyid ... .. 戚     |
| Cherngs ... .. 成  | Chyir... .. 齊      |
| Chidiau ... .. 漆雕 | Chyit... .. 祁      |
| Chin ... .. 欽     | Chyiguan ... .. 元官 |
| Chioah ... .. 邱   | Chynn ... .. 琴     |
| Chiout ... .. 秋   | Chynt ... .. 秦     |
| Chiu... .. 屈      | Chyou ... .. 裘     |
| Chiue ... .. 闕    | Chyr... .. 池       |
| Chong ... .. 充    | Chyur ... .. 麴     |
| Chour ... .. 仇    | Chyus ... .. 瞿     |
| Chuuah ... .. 稽   | Chyuanj ... .. 全   |
| Chuuaj ... .. 楚   | Chyuant ... .. 權   |
| Chwenyu ... .. 淳于 |                    |
| Chwn ... .. 儲     |                    |
| Chyan ... .. 錢    |                    |
| Chyang ... .. 強   |                    |

## D

|                |
|----------------|
| Daang ... .. 黨 |
| Dah ... .. 筴   |

|                    |                |
|--------------------|----------------|
| Day ... .. 戴       | Dyi ... .. 狄   |
| Denq... .. 鄧       |                |
| Diau ... .. 刁      | <b>E</b>       |
| Dihwuu ... .. 第五   | Eh ... .. 鄂    |
| Ding... .. 丁       | Ell ... .. 佻   |
| Dong... .. 東       |                |
| Dongfang ... .. 東方 | <b>F</b>       |
| Dongguo ... .. 東郭  | Fah ... .. 法   |
| Dongmen... .. 東門   | Fann... .. 范   |
| Doong ... .. 董     | Fang... .. 方   |
| Dow ... .. 資       | Farn ... .. 樊  |
| Dub ... .. 督       | Farng ... .. 房 |
| Dul ... .. 都       | Fengb ... .. 封 |
| Duanmuh ... .. 端木  | Fengj ... .. 豐 |
| Duann ... .. 段     | Fengs ... .. 豐 |
| Duanngan ... .. 段干 | Fenq ... .. 鳳  |
| Duh ... .. 杜       | Ferng ... .. 馮 |
| Duu ... .. 堵       | Fey ... .. 費   |

|          |   |              |    |
|----------|---|--------------|----|
| Fuhc...  | 富 | Goan...      | 管  |
| Fuhh...  | 傅 | Goang...     | 廣  |
| Fuhp...  | 宓 | Gongk...     | 公  |
| Fwub...  | 福 | Gongt...     | 弓  |
| Fwuj...  | 扶 | Gongw...     | 龔  |
| Fwui...  | 符 | Gongy...     | 宮  |
| Fwut...  | 伏 | Gongshi...   | 公西 |
| <b>G</b> |   | Gongsuen...  | 公孫 |
|          |   | Gongliang... | 公良 |
|          |   | Gongyang...  | 公羊 |
|          |   | Gongyee...   | 公冶 |
|          |   | Gonq...      | 貢  |
| Ganh...  | 甘 | Goong...     | 鞏  |
| Gany...  | 干 | Gou...       | 勾  |
| Gau...   | 高 | Guan...      | 關  |
| Gaw...   | 郛 | Gnei...      | 歸  |
| Gay...   | 蓋 | Guh...       | 顧  |
| Ge...    | 戈 | Guo...       | 郭  |
| Gee...   | 葛 |              |    |
| Geeng... | 耿 |              |    |
| Guey...  | 桂 |              |    |

Guug ... .. 谷  
Guus... .. 古  
Guuliang... .. 穀梁  
Gwo ... .. 國

## H

Hae ... .. 海  
Hao ... .. 郝  
Harn... .. 韓  
Harng ... .. 杭  
Heh ... .. 賀  
Hehlian ... .. 赫連  
Herl ... .. 何  
Herf ... .. 和  
Herng ... .. 衡  
Horngt ... .. 洪  
Horngp ... .. 紅  
Horngy ... .. 弘

Houf... .. 侯  
Howd... .. 後  
Howh... .. 后  
Hua ... .. 花  
Huah ... .. 華  
Huann ... .. 宦  
Huey... .. 惠  
Huh ... .. 扈  
Huoh ... .. 霍  
Huyan ... .. 呼延  
Hwa ... .. 滑  
Hwan ... .. 桓  
Hwang ... .. 黃  
Hwangfuu ... .. 皇甫  
Hwai... .. 懷  
Hwu... .. 胡

## I

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| I ... .. 伊          | Jea ... .. 賈     |
| Ianf ... .. 燕       | Jean ... .. 簡    |
| Iany ... .. 鄢       | Jeang ... .. 蔣   |
| Inr ... .. 殷        | Jehbar ... .. 拓跋 |
| Ins ... .. 陰        | Jen ... .. 甄     |
| Ing ... .. 應        | Jenq ... .. 鄭    |
| Iong ... .. 雍       | Jie ... .. 稽     |
| <b>J</b>            |                  |
| Ja ... .. 查         | Jiah ... .. 姬    |
| Jaang ... .. 仇      | Jiauw ... .. 家   |
| Jaangsuen ... .. 長孫 | Jiaj ... .. 邾    |
| Jair ... .. 翟       | Jiangj ... .. 江  |
| Jan ... .. 詹        | Jiangt ... .. 姜  |
| Jangc... .. 張       | Jiaguu ... .. 夾谷 |
| Jangh ... .. 章      | Jiau ... .. 焦    |
| Jann ... .. 湛       | Jihb ... .. 季    |
| Jaw ... .. 趙        | Jihh ... .. 冀    |
|                     | Jihj ... .. 計    |

|                             |                   |
|-----------------------------|-------------------|
| Jih <sub>n</sub> ... .. 薊   | Jui ... .. 諸      |
| Jih <sub>o</sub> ... .. 暨   | Jup ... .. 朱      |
| Jih <sub>p</sub> ... .. 記   | Juang ... .. 莊    |
| Jiing <sub>f</sub> ... .. 井 | Juansuen... .. 顓孫 |
| Jiing <sub>j</sub> ... .. 景 | Juger ... .. 諸葛   |
| Jin ... .. 金                | Juh ... .. 祝      |
| Jingg... .. 荆               | Juoh ... .. 卓     |
| Jingr... .. 經               | Jwu ... .. 竺      |
| Jinn <sub>p</sub> ... .. 晉  | Jyif ... .. 吉     |
| Jinn <sub>s</sub> ... .. 靳  | Jyig ... .. 籍     |
| Jiu ... .. 居                | Jy ... .. 支       |
| Jiuh ... .. 瓊               | Jyu ... .. 鞠      |
| Joug <sub>n</sub> ... .. 終  | K                 |
| Jongy ... .. 鍾              |                   |
| Jongli ... .. 鍾離            | Kaan... .. 闕      |
| Jonq ... .. 仲               | Kang ... .. 康     |
| Jonqsuen... .. 仲孫           | Kanq... .. 亢      |
| Jou ... .. 周                | Ke ... .. 柯       |

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Koai ... .. 崩  | Li ... .. 黎          |
| Kong ... .. 空  | Lianh ... .. 廉       |
| Koong ... .. 孔 | Lians... .. 連        |
| Kou ... .. 緝   | Liang ... .. 梁       |
| Kow ... .. 寇   | Liangchion ... .. 梁丘 |
| Kuang ... .. 匡 | Liaw ... .. 廖        |
| Kuanq ... .. 況 | Lihh ... .. 利        |
| Kwei... .. 夔   | Lihn ... .. 厲        |
| <b>L</b>       |                      |
| Lan ... .. 藍   | Lihh ... .. 廊        |
| Lang... .. 郎   | Lii ... .. 李         |
| Lau ... .. 勞   | Lin ... .. 林         |
| Lay ... .. 賴   | Ling ... .. 凌        |
| Leeng ... .. 冷 | Linn... .. 蘭         |
| Lei ... .. 雷   | Linqhwu ... .. 令狐    |
| Leou... .. 柳   | Liou ... .. 劉        |
| Leu ... .. 呂   | Liuchiou... .. 閻丘    |
|                | Longn ... .. 隆       |
|                | Longw ... .. 龍       |

|              |               |
|--------------|---------------|
| Lou ... .. 婁 | Meng ... .. 蒙 |
| Lu ... .. 盧  | Menq... .. 孟  |
| Luan... .. 鑾 | Mi ... .. 糜   |
| Luhf... .. 祿 | Miau... .. 苗  |
| Luhg... .. 遼 | Miaw... .. 繆  |
| Luhh... .. 陸 | Mii ... .. 米  |
| Luhn... .. 路 | Miin... .. 閔  |
| Luo ... .. 羅 | Ming... .. 明  |
| Luoh... .. 駱 | Mohj... .. 莫  |
| Luu ... .. 魯 | Mohl... .. 墨  |

## M

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| Ma ... .. 麻   | Mohchyi ... .. 万俟 |
| Maa ... .. 馬  | Mou ... .. 牟      |
| Maan ... .. 滿 | Muhh ... .. 牧     |
| Maud... .. 茅  | Muhr... .. 穆      |
| Maus... .. 毛  | Muht... .. 慕      |
| Mei ... .. 梅  | Muhrong... .. 慕容  |

## N



|                  |                  |
|------------------|------------------|
| Nangong... .. 南宮 | Pan ... .. 潘     |
| Nanmen ... .. 南門 | Parngc ... .. 逢  |
| Neng... .. 能     | Parngs ... .. 龐  |
| Neou... .. 鈕     | Peir ... .. 裴    |
| Nha ... .. 那     | Perngc ... .. 蓬  |
| Ni ... .. 倪      | Perngl ... .. 彭  |
| Nian ... .. 年    | Puu ... .. 浦     |
| Niehh ... .. 聶   | Pwuh... .. 蒲     |
| Niehj ... .. 乜   | Pwul ... .. 濮    |
| Ning... .. 寧     | Pwuyang... .. 濮陽 |
| Niou... .. 牛     | Pyi ... .. 皮     |
| Nong... .. 農     | Pyng... .. 平     |

## O

|                  |
|------------------|
| Ou ... .. 歐      |
| Ouyang ... .. 歐陽 |

## P

## R

|                    |
|--------------------|
| Raan... .. 冉       |
| Raangsyh ... .. 壤駟 |
| Rau ... .. 饒       |
| Ren ... .. 任       |

Roan... .. 阮  
 Rongj ... .. 戎  
 Rongn ... .. 融  
 Rongs ... .. 榮  
 Rengt ... .. 容  
 Ru ... .. 茹  
 Ruey... .. 芮  
 Ruu ... .. 汝

## S

Sang ... .. 桑  
 Sha ... .. 沙  
 Shaang ... .. 賞  
 Shan... .. 山  
 Shang ... .. 商  
 Shann ... .. 單  
 Shanq ... .. 尙  
 Shanqguan ... .. 上官

Sharnyu ... .. 單于  
 Shaw... .. 邵  
 Sheen ... .. 沈  
 Sheh ... .. 庫  
 Shen ... .. 申  
 Shenn ... .. 慎  
 Shenq ... .. 盛  
 Shentwu ... .. 申屠  
 Sher ... .. 佘  
 Sheu ... .. 許  
 Shib ... .. 奚  
 Shis ... .. 郝  
 Shiah ... .. 夏  
 Shiahhour ... .. 夏侯  
 Shianqh ... .. 向  
 Shianqi ... .. 項  
 Shianqs ... .. 和  
 Shianyu ... .. 鮮于

|                     |     |     |     |    |                   |     |     |     |   |
|---------------------|-----|-----|-----|----|-------------------|-----|-----|-----|---|
| Shiau               | ... | ... | ... | 蕭  | Shuj              | ... | ... | ... | 舒 |
| Shieh <sub>c</sub>  | ... | ... | ... | 謝  | Shu <sub>w</sub>  | ... | ... | ... | 受 |
| Shieh <sub>p</sub>  | ... | ... | ... | 解  | Shuang            | ... | ... | ... | 雙 |
| Shih                | ... | ... | ... | 卻  | Shuay             | ... | ... | ... | 帥 |
| Shimen              | ... | ... | ... | 西門 | Shuh              | ... | ... | ... | 東 |
| Shin <sub>l</sub>   | ... | ... | ... | 辛  | Shyt              | ... | ... | ... | 師 |
| Shin <sub>t</sub>   | ... | ... | ... | 莘  | Shyw              | ... | ... | ... | 施 |
| Shin <sub>q</sub>   | ... | ... | ... | 姓  | Shyan             | ... | ... | ... | 咸 |
| Shin <sub>q</sub> y | ... | ... | ... | 幸  | Shyia             | ... | ... | ... | 席 |
| Shu <sub>b</sub>    | ... | ... | ... | 須  | Shyia             | ... | ... | ... | 習 |
| Shu <sub>u</sub>    | ... | ... | ... | 音  | Shyng             | ... | ... | ... | 邢 |
| Shuan               | ... | ... | ... | 宣  | Shyr              | ... | ... | ... | 時 |
| Shuanyuan           | ... | ... | ... | 軒轅 | Shyr <sub>w</sub> | ... | ... | ... | 石 |
| Shue                | ... | ... | ... | 薛  | Shyong            | ..  | ... | ... | 熊 |
| Shuh                | ... | ... | ... | 續  | Shyu              | ... | ... | ... | 徐 |
| Shoei               | ... | ... | ... | 水  | Shyun             | ... | ... | ... | 荀 |
| Shour               | ... | ... | ... | 韶  | Shyy              | ... | ... | ... | 史 |
| Show                | ... | ... | ... | 壽  | Song              | ... | ... | ... | 松 |

Sonq ... .. 宋  
 Su ... .. 蘇  
 Suen ... .. 孫  
 Suh ... .. 舒  
 Suoo ... .. 索  
 Sui ... .. 司  
 Sy'kong ... .. 司空  
 Sy'kow ... .. 司寇  
 Sy'mua ... .. 司馬  
 Sy'wu ... .. 司徒

**T**

Tair ... .. 邵  
 Tang... .. 湯  
 Tarné ... .. 譚  
 Tarng ... .. 談  
 Tarng ... .. 唐  
 Tarntair ... .. 澹臺

Taur ... .. 陶  
 Taysbwn... .. 太叔  
 Terng ... .. 滕  
 Tong... .. 通  
 Torngi ... .. 佟  
 Torngy ... .. 董  
 Toou... .. 糾  
 Tsaug ... .. 蒼  
 Tsaui ... .. 曹  
 Tsay ... .. 蔡  
 Tseru ... .. 岑  
 T'cong ... .. 從  
 Tsuei... .. 崔  
 Twue... .. 屠  
 Twuy... .. 涂  
 Tyan... .. 田  
 Tzae ... .. 宰  
 Tzaefuh ... .. 宰父

|                   |    |
|-------------------|----|
| Tzan ... ..       | 咎  |
| Tzang .. ...      | 臧  |
| Tzeng ... ..      | 曾  |
| Tzong ... ..      | 宗  |
| Tzongjenq ... ..  | 宗政 |
| Tzou ... ..       | 鄒  |
| Tzuoo ... ..      | 左  |
| Tzuoochion ... .. | 左丘 |
| Tzuu... ..        | 祖  |
| Tzy ... ..        | 訾  |
| Tzyyjiu ... ..    | 子車 |

## U

|             |   |
|-------------|---|
| Up ... ..   | 巫 |
| Ut ... ..   | 鄔 |
| Uy ... ..   | 烏 |
| Uang ... .. | 汪 |
| Uei ... ..  | 危 |

|                 |    |
|-----------------|----|
| Ueisheng ... .. | 微生 |
| Uen .. ...      | 溫  |
| Ueng... ..      | 翁  |
| Umaa ... ..     | 巫馬 |
| Uo ... ..       | 沃  |

## W

|                         |    |
|-------------------------|----|
| Wang ... ..             | 王  |
| Wann ... ..             | 萬  |
| Wei j... ..             | 韋  |
| Wei y... ..             | 隗  |
| Wen <sub>w</sub> ... .. | 聞  |
| Wen <sub>y</sub> ... .. | 文  |
| Wenren ... ..           | 聞人 |
| Weyh ... ..             | 衛  |
| Weyj... ..              | 魏  |
| Wuj ... ..              | 毋  |
| Wuy ... ..              | 吳  |

Wuu<sub>a</sub> ... .. 伍Wuu<sub>t</sub> ... .. 武

## Y

Yan<sub>l</sub> ... .. 顏Yan<sub>r</sub> ... .. 言Yan<sub>s</sub> ... .. 嚴Yan<sub>t</sub> ... .. 閤Yan<sub>y</sub> ... .. 閤Yang<sub>h</sub> ... .. 楊Yang<sub>j</sub> ... .. 羊Yang<sub>l</sub> ... .. 陽Yang<sub>sh</sub> ... .. 羊舌

Yann ... .. 晏

Yau ... .. 姚

Yeang<sub>r</sub> ... .. 仰Yeang<sub>s</sub> ... .. 養

Yeh ... .. 葉

Yeou ... .. 有

Yeu ... .. 禹

Yih<sub>e</sub> ... .. 羿Yih<sub>f</sub> ... .. 益Yih<sub>t</sub> ... .. 易

Yiin ... .. 尹

Yinn ... .. 印

Youg ... .. 游

Yow<sub>w</sub> ... .. 尤

Yuc ... .. 虞

Yuh ... .. 俞

Yuj ... .. 於

Yum ... .. 魚

Yun ... .. 于

Yus ... .. 余

Yuy ... .. 庾

Yuan<sub>h</sub> ... .. 元Yuan<sub>r</sub> ... .. 袁

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| Yueh <sub>j</sub> ... .. 越     | Yuh <sub>t</sub> ... .. 鬱      |
| Yueh <sub>n</sub> ... .. 樂     | Yuh <sub>y</sub> ... .. 蔚      |
| Yueh <sub>s</sub> ... .. 岳     | Yuhch <sub>y</sub> r ... .. 尉遲 |
| Yueh <sub>jonq</sub> ... .. 樂正 | Yun ... .. 雲                   |
| Yuh <sub>j</sub> ... .. 喻      | Yuwen ... .. 宇文                |
| Yu'h... .. 郁                   |                                |